

DESPARTIDO

Jan-Bernat Bouéry, lou bèu roumansié e istou-
rian de Prouvènço nous a leissa...



Prouvènço d'aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Mars de 2019

n° 352

2,10 €

Ensignamen de la lengo

Coumunica
di "Calandreta"

Dins noste mounde uno lengo pòu pas mai viéure sèns ensignamen, coume pòu pas viéure sèns un acès i media e i mejan de la vido culturalo. Ansin l'ensignamen es determina pèr cado lengo, pèr la lengo d'oc tant coume pèr lou francès.

La supressioun de l'ensignamen de la lengo d'oc au segoundàri dins l'Acadèmi de Toulouso es vertadieramen un ate de lengüicide que fai l'Educioun Naciounalo. Pamens la lengo nostro, emé lis àutri lengo regiounalo, apartènon au patrimòni de Franço (Art 78-1 de la Coustitucioun). Pamens lengo e culturo nostro soun declarado **"en grand danger"** noun pas pèr li militant, mai pèr l'UNESCO! E de que fai l'Educioun Naciounalo pèr aqueste patrimòni de Franço en grand peril? N'en suprimi l'ensignamen! Acò se fai au mesprés de l'engajamen dóu Presidènt de la Republico:

— *Nous allons pérenniser leur enseignement.*

Au mesprés de la Counvencioun pèr lou desvelopamen d'aquest ensignamen dins lis Acadèmi de dos Region: Òcitanò e Nouvello Aquitàni.

Li *Calandreta* se jougnon à l'acioun dóu CREO de Toulouso contro aquesto mesuro culturico e demando que li plan d'espandimen de la lengo d'oc siegon realisa pèr douna d'avenidou à-n-aquéu patrimòni de noste país.

La diversita culturalo e linguistico es indispensabla à l'Umanita coume la diversita bioulougico à la vido.

La Franço es respounsabla d'uno part d'aquelo diversita, e a lou devé de l'assegura l'avenidou.

Es aqueste passo, de-segur, pèr l'ensignamen di lengo de soun patrimòni.

"Mirèio" au mas dóu Juge



**160 an
dóu pouèmo "Mirèio"**

Li 23 & 24 de mars
au Mas dóu Juge

De la Crau à la Mar, Mirèio: leituro integralo en prouvençau dóu cap d'obro de Frederi Mistral:

Prougramo

Dissate 23 de mars:

- 9 ouro 30: Lou Mas di Falabrego,
- 10 ouro 30: La Culido,
- 11 ouro 30: La Descoucounado,
- 2 ouro 30: Li Demandaire,
- 3 ouro 30: La Batèsto,
- 4 ouro 30: La Masco,
- 5 ouro 30: Li Vièi.

Dimenche 24 de mars:

- 10 ouro: La Crau,
- 11 ouro: L'Assemblado,
- 2 ouro: La Camargo,
- 3 ouro: Li Santo,
- 4 ouro: La Mort.

Emé segui di leituro emé videò-proujeicioun, libret en francès e presto d'eisemplàri de Mirèio.

Li leitour: M. Desplanches, V. Brel-Suppo, J.-B. Plantevin, M. Durand-Guériot, P. Fabre, M. Bramerie, R. Moucadel, A. Lambert, M. Buisson, E. Ceccarini, J.-M. Turc, M. Graillon.

Pres d'intrado: Mié-journado, 5 eurò; journado, 8 eurò; 2 journado, 12 eurò.

Es poussible de manja sus plaço (se faire marca), bevèndo e groumandige.

Pèr mai d'entre-signe: 06.09.44.88.57 - www.lemasdujuge-maillane.com

Espousicioun:
La Beauté de Mirèio

Lou Mas dóu Juge à Maiano, prepauso dóu 16 au 25 de mars 2019 uno espousicioun presentado pèr Mr Gerard Baudin: oubrage, ilustracioun, doucumen e òujèt divers, dins lou cadre dóu 160^{en} anniversàri de la parucioun dóu pouèmo, de l'evenimen naciounau *"Le Printemps des poètes"* e di counmemou-racioun à Maiano de la desaparicioun dóu pouèto, lou 25 de mars.

Intrado libro. Duberturo dóu 16 au 22 de mars de 10 ouro à 12 ouro e de 2 ouro à 6 ouro. Lou 25 mars, de 10 ouro à 6 ouro, barrado li 23 e 24 de mars.

Mas dóu Juge - Routo de Sant-Roumié

Li gènt li novèu parènt

E de un, e de dous, li fau bèn coumta... Saupre quau sara lou paire e la maire?

Pajo 2

Pèire Goudoulin

Demié lis escrivan en lengo d'o, lou pouèto toulousen s'atrobo di mai meritous...

Pajo

3

La reformo di licèu

L'ensignamen de nosto lengo sara mai que mai matrasso...

Pajo 6

Parentaio

Bono Maire! Ounte metre ma grand la borgno...

Pàuri gènt

Ni paire, ni maire,
Acò vau pas dire ourfanèu.

Que nani! Es l'obro assiduo, afeciounado, aplicado, atenciounado, paciènto, escrupuloso e serioso de nòsti deputa asseta tranqilet dins lou bèl enclaus de soun Palais Bourbon en ribo gauch de Sèino, liuen dóu tarabastage di passo-carriero jaunejant.

Aquéu biais de dire pèr presenta l'Assemblado naciounalo es belèu un pau despassa.

Li deputa abenon pas lou cuer di fautuei dins soun mounumental emicicle. Se saup aro que pèr l'estrambourdant vote de "l'interdiction de la fessée" èron 54 de presènt, n'en mancavo 523 esarpaia dins la naturo.

Pèr acò fau plus dire: "i'a de cop de pèd au quiéu que se perdon", sarié pèr éli uno vioulènci sicoulougico, e mancarien pas de nous apoundre un amendamen i vioulènci educativo ourdinàri de soun Code civil en esperant la brigado de pouliço creado à

bèl esprèssi pèr veni reprima aquéli crudèu sevice dins nòsti fougau.

Bon, à despart d'aquéli que rebalon la groulo, se n'en trobo encaro, pàsi e serin, qu'an pas mai à faire que de mai s'òcupa de la famiho, e aqueste cop de desquilha lou paire e la maire.

T'an encabana uno nouvello idèio: bateja d'un novèu noum li creatour de la maternita e la paternita.

Adiéu lou paternostre...

Es uno modo que s'aboulis!

Se poudra plus faire tra de paire vo de maire en quaucun!

Pecaire nòsti gènt van èstre dins l'embroi e n'en perdre la tramountano...

Es de n'en ploura:

*Ageinouia, soun tèndre amaire,
Emé soun paire, emé sa maire*

Trasien de tèms en tèms un senglut rau e sourd.

"Mirèio" de Frederi Mistral

Noun, fau pas ètre dins lis ànci, d'apela-cioun sinounimico n'i'a toujour agu dins li famiho:

"Moun paire, que d'ourdinàri, quand par-



lavo de ma maire davans li servitour l'apelavo "la mestresso", aquí, en ceremounié, la noumavo "ma mouié".

... aquéu que tout lou mounde e ma maire elo-memo apelavon "lou mèstre!" Paure paire!"

"Memòri e raconte" de Frederi Mistral

Basto! Nòsti valènt parlamentàri, an pas perdu l'estello, après sa coudificacioun noutant que l'autourita parentalo s'eiserço sènso vioulènci físico vo sicoulougico, n'en soun vengu à bèl precisa de qu'èro aque-lo parentèlo e que pèr pas s'engana falié reprene l'etimoulougio dóu mot, valènt-à-dire l'ourigino latino, *parentem*, l'acusatiéu de *parens* que fai *parentes* pèr designa lou paire e la maire.

Segur nòsti gènt ambedous soun tambèn de parènt. Un bèu parèu, mai coume dis lou prouvèrbi:

*Se lou parènt noun es bon,
Fuge-lou coume lou tron.*

Es aquí que la numeroutacioun gouvèrnamentalai vai coumplica li causo, emé de blad mal ensaca... e de un e de dous!

D'efèt, l'Assemblado a juja bon "d'anca dins la legislacioun la diversita familialo", e, pèr acò faire, de plus dire lou paire, mai lou parènt n° 1, e parieramen escafa la maire pèr la denouma lou parènt n° 2 dins li novèu fourmulàri esculàri... tout s'apren à l'escolo de la Republico...

Mai vau miés l'esplico de la deputado de La REM, Jennifer de Temmerman: "On a des familles qui se retrouvent face à des cases figées dans des modèles sociaux et familiaux un peu dépassés. Aujourd'hui, personne ne devrait se sentir exclu par des schémas de pensée un peu arriérés. Pour nous, cet article est une mesure d'égalité sociale".

Bon, bon, se coumpren ni tourro ni mourro, ounte van metre l'egalita? Quau sara lou numerò un? Lou paire vo la maire?

La mouié sara la uno vo la segoundo de soun ome, e éu sara lou parènt un o lou parènt dous de sa femo?

Es pas un prublèmo, estènt que van des-seissualisa la parentado. l'aura plus de un o de uno, de dous o de dos.

Lou mascle vai perdre sa douminacioun ierarchico. Lou masculin l'empourtara plus sus lou femenin.

Adounc, aro, l'autour de nòsti jour es plus lou paire, mai lou "parènt", que se i'em-peguèsse lou numerò un, lou proumié de milo, vo lou numerò dous, coume de mèu, dins aquelo partido de lotò, faudra n'entira aquéu voucable, nòu coume un fifre.

Ato, segur!

Pèr saupre quau marca en "parènt n° 1" e quau sara relega en "parènt n° 2" faudra dins lis escolo un saquet emé li dos proumiéri baloto dóu lotò pèr tira au sort.

Dins tout, anan pas poultiqueja, es rèn qu'uno courreicioun autouritèri dóu lengage francès, en Prouvènço, nosto terro maire, cresèn toujour au Paire Nouvè e avèn nosto lengo maire pèr ana prega la Bono Maire... Se garçan pas mau di neoulougisme aparisenqui, apoundren pas aquelo parentaio dins li definicioun dóu Tresor dóu Felibrige.

Bernat Giély



— Hòu! rènn de previst pèr un parènt tres?

Edicioun

Prouvènço d'aro

Pèr counsulta la tierro de nòsti publicacioun emai pèr coumanda lèu lèu un di libre dispounible, manqués pas d'ana sus lou site d'internet que presènto tout acò:

www.prouvenco-aro.com



www.prouvenco-aro.com

PARLEN UN PAU DE TOUT...

Pèire Goudouli, pouèto toulousen d'ou siècle d'è-seten

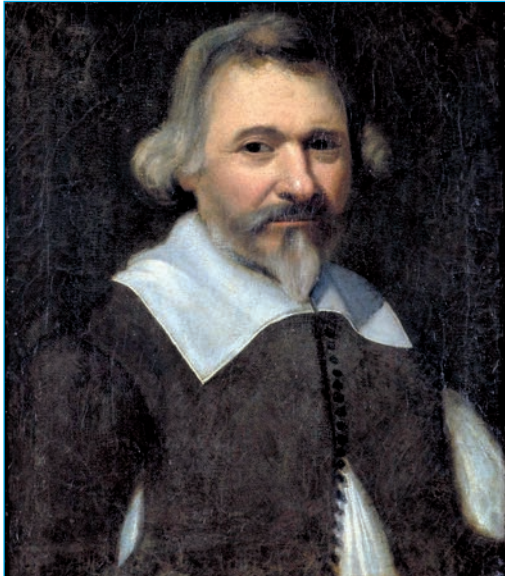
Demié lis escrivan de lengo d'O, que Frederi Mistral n'en parlo de-longo, s'atrobo lou toulousen Pèire Goudouli. Dins soun pouèmo dis *Isclò d'Or*, titra *À Na Clemènço Isauro* (qu'es sa dicho au Capitòli de Toulouso lou 3 de mai 1879), escrièu :

*Èro pèr vous ategne, o floureto inmourtalo,
Que lou bon Goudouli, calandre coutinaud,
Fasié cascaieja li belugo argentalo
Dôu Ramelet moundi, relevant d'un cop d'alo
L'engèni naciounau.*

Parten à la descuberto d'aquel autour que, emai siguèsse proun aliuencha de Prouvènço, a pourta éu peréu sa pèiro à l'oustalas di letro d'O.

Pèire Goudouli es nascu en 1580. Es bateja à Nosto-Damo-de-la-Daurado lou 13 de juliet de la memo annado. Soun paire es mèstre-cirourgian e mant un cop baile de sa courpouacioun.

Pèire Goudouli fai si estùdi au cou-lège di Jesuïsto, pièi à l'universita ounte d'auvero sa licènci de dre. Em'acò, tout simplamen, fai l'avoucat à Toulouso. Pamens soun mestié l'en-



fèto e amo miés li letro, eubre-que-tout li letro en lengage moundi (que vòu dire "toulousen" en remembranço di comte Ramoun de Toulouso à l'Age Mejan).

Goudouli, vièi juvenome, viéu emé soun paire que lou fai viéure à l'oustau plan-planet. Mai en 1626 lou paire defunto e Goudouli devèn eiretié d'un mas e de l'oustau famihau. Goudouli, manjo-gasan, rouvino l'eiretage e croumpo un oustalet sus l'isclò de Tounis.

En 1640 lou pouèto es paure emai ma-

laut. Se dis qu'èro escranca de raumatisme en seguito d'uno casudo que l'avié facho quouro dansavo à la court... Pamens lis autourita de Toulouso, que l'amon bèn, ié baion de dardèno, l'uno pèr agué canta li relicle de Sant Eimount, l'autro pèr uno suplico de-vers li capitoul e lou counsèu de la bourgeoisio.

En setèmbre de 1649 Goudouli s'en vai pèr Santo Repausolo; es aclapa de-vers li Grand Carmo de Toulouso.

Dôu coustat di letro Goudouli s'es fa counèisse lèu que, tre 1604 partecipo i councons pouèti dôu Coulège de la Sciènci e dis Art de la Retourico, e n'es guierdouna en 1609 pèr un cant reiau en franchimand.

Pamens, l'an d'après, à la novo dôu crime de Ravailac, Goudouli devèn famous bono-di sis estànçi sus la mort d'Enri IV.

En 1617 fai parèisse soun proumié recuei de pouèsio, *Lou ramelet moundi*, que dintre troubarés un pau de la touto, coume mant un recuei de la memo epoco baroco. En 1621 uno novo edicioun crèbo l'iòu, parié en 1637, emai parié en 1638. Cade cop, en fiant sa metaforo flouralo e pouëtico, Goudouli apound de "broutounet", ço que douno, toucant lis edicioun dis obro de Goudouli, la "proumiero floureto", la "segoundo floureto" e la "tresenco floureto".

L'espressioun mistralenco de "calandre coutinaud" es just-e-just asatado à la vido de Goudouli que lou pouèto es plen d'ami, d'ami dôu pople (que li vesèn faire tampouno tóutis ensèn dins soun pouèmo *À las flouretos del gran Ramié*) vo d'ami dôu pessu. D'efèt Goudouli es apara pèr lou comte de Cramail (aparaire di letro d'O coume di letro franchimando – es l'aparaire de Carle Sorel -, escrivan éu-meme, un di 17 mai grand segnou de la debuto dôu siècle d'è-seten), pèr Enri II de Montmorency que Goudouli escrièu uno bono part de si balèti, pèr Enri de Ventadour...

Se destrio eisa que Goudouli es un galo-bon-tèms emai escrivan famous. À l'ouro d'aro vesès soun estatuo dins un bèu pargue de Toulouso que la vilo roso l'a pas óubrida, e nimai li Jasmin, Estieu e Mistral, que n'en parlon tóuti.

La renoumado de Goudouli acoumenço tre 1610 emé sis estànçi sus la mort d'Enri IV. Soun pouèmo manco pas de boufe literari. Vous n'en semounde qu'auquis estrofo (aquéli de la debuto emai aquéli de la fin), pèr vous n'en baia uno idèio. Poudès trouba lou tèste dins soun entié dins d'antoulougio de la literaturo d'O, emé sa traducioun.



*Jantis Pastourelets que dejouts las ouchretos
Sentèts apazima le calimas del jour,
Tant que les auzets per saluda l'Amour
Uflon le gargaillol de milo cansounetos.*

*Petits Rius doun l'argen beziadomen gourrino,
Pradets oun le plaze nous enbesco les èls
Quand la joüeno sasou bous cargo de ramèls,
Augèts coussi se plaing uno Nympho moundino.*

*Quand del coumu malheur uno niboul escuro
Entrumic la clartat de moun astre pu bèl,
Yeu disi quand la mort dan le taillh d'un coutèl
Crouzèc le grand Henri sul libre de Naturo.*

(...)

*Escantit es le lum, usat es le bel moble
De qui la Terro fec l'aunou de soun oustal :
La descarado Mort un cop tout à bel tal
Endrom dedins le clot le pages et le noble.*

*Le Mounde es uno mar, oun coumo jouts de belos
L'home sent quado joun qualche bent d'afflicciu,
Mes nostre Rey coumoul de touto perfecciu,
Hurous hoste del Cèl trepejo las estelos.*

Urousamèn Goudouli fai pas que se plague coume acò. Éu tambèn saup s'esgaieja e escrièure de sounet badin, dins l'èr dôu tèms, que lis ome volon poutouneja li chato (que de-longo fan li reboursiero...).

Legissès pulèu aquèu sounet :

*Hièr, tant que le Caüs, le Chot, et la Cabèco
Trataon à l'escur de lours menuts afas,
Et que la tristo Nèit, per moustra sous Lugas
Del grand Calel del cèl amagabo la mèco,*

*Un Pastourèl disio : « B'è fait uno grand pèco
De douna moun amour à qui nou la bol pas,
A la bèlo Liris, de qui l'armo de glas
Bol randre pauromen ma persuto bufèco.*

*Mentre que soun troupèl rodo le coumunal,
Yeu soun anat cent cops parla li de moun mal ;
Mès la cruèlo cour à las autros Pastouros.*

*Ah ! Soulel de mous èls, se jamay sur toun se
Yeu podi fourrupa dous poutets à plaze
Yeu farè ta gintet que duraran tres houros."*

De plang sus un rèi despereigu, de vers sus de pastouro rebetenco, de pouèsio pleno d'enavans e de gau sus li plesi de la tau-lo, tout acò vous baio lou toun d'aquelo pouèsio d'un rèire tèms ounte s'ecrivie en lengo d'O sènso vergougno, que siegue dôu coustat de z-Ais (pènse noutamen à Glaude Brueys) emai dôu coustat de Toulouso.

Pèire Goudouli revieudè, emé soun gaudi siéu, la lengo moundino, dins ço que lis especialisto noumon vuei la proumiero respelido di Letro d'O.

Enmanuèl Desiles

L'Oustau de Prouvènço d'Iero

**L'Oustau de Prouvènço d'Iero,
40 an lou 30 de mars**

Lou 4 de febré 1978, l'assouciacioun *l'Oustau de Prouvènço* crebè l'iòu, dins nosto poulido vilo de Iero li Paumié, à l'initiativo d'uno chourmo d'afouga e d'aparaire de nosto bello Lengò, d'ome plen de voio e d'estrambord. Despièi febré 2008, es l'ami Jan-Pèire Bo que meno d'uno pougno de fèrri dins un gant de velout, aquesto chourmo de Prouvençau, autant bèn de souco qu'aquéli que li soun devengu de cor. L'Oustau, coume se dis, a pèr toco l'aparamen e la mantenènço de la Lengò Nostro emé ma moudèsto ajudo mai tambèn aquelo d'uno biblioutèco prouvençalo, de libre de gramatigo, de diciounnari e de noumbróus obro d'atour de trio. De cous se ié debanon tóuti li dimècre pèr lou pus grand plasé d'uno agridivo chourmo d'escoulan, qu'amon travaia coutrio, urous de legi, de revira, de faire di grasiho de mot crousa, vo simplamen de charra ensèn en prouvençau vo de canta de cansoun tradiciou-

nalo. D'uni escoulan, escrivon d'article dins lou journalet "Entre nautre", trimestriau, que nous fan lou raconte d'istòri de l'encountrado vo de famiho, mai que soun sèmpre un bonur de legi, osco à-n-éli pèr soun travai. Lou tèms di fèsto calendalo, l'Oustau ourganiso un councons de belèn, de mant un nivèu que s'ameriton: membre, coumpagnoun e mèstre, dins lou pus grand respèt de nòstis us e coustumo, de noste biais de viéure, de la vido vidanto d'un vilage en Prouvènço emé tóuti si mestié e sa pouplacioun representa, de preferènci, es bèn miéus de cambia d'agensamen chasco annado... Es qu'auqui fes, un travai de l'annado, uno verdadiero coumpetecioun pèr lou creaire engaubia que bastis d'esperéu lis oustau o lou decor. Es un ounour, mai eubre-tout pas tant eisa qu'acò d'intra dins *La Counfrarié ierenco di belèn prouvençau*. En mai d'acò, à l'autouno, l'assouciacioun forto de si 110 sòci que 20 soun mis escoulan, s'acapon lou tèms d'un agridiéu tantost pèr se coungousta d'uno bono castagnado emé un

lotò mounte de bon proudu soun pougi pèr li mai crespina. À la debuto de chasco annado, lou Presidènt nous presènto si vot de bono santa e lou meior pèr tóuti, lou tèms de festeja li Rèi à l'entour d'uno bono galeto. Es sèmpre un après-dina calourènt autant qu'estrambordant, emé la chourmo di cantarello e cantaire de noste cous de prouvençau. À la primo, un viage es ourganisa chasco annado pèr fin de descurbi nosto bello Prouvènço. L'an passa fuguè uno meravihouso journado en Camargo, pèr lou cop venènt sara à la Font de Vau-Cluso. Tradiciounalamen, s'acamparen enca mai, lou tèms de se coungousta d'un bon aiet, e tambèn en fin d'annado escoulàri d'un boui-abaisso qu'es pas de dire... En abriéu passa, lou jour de la remesso de ma cigalo de mestresso d'obro dôu Felibrige, Jan-Pèire noste Presidènt fuguè espanta de vèire autant d'amourous de nosto bello Prouvènço à moun entour festeja ma nouminacioun. L'idèio faguè lume pèr ourganisa uno grandò fèsto,

un rescontre prouvençau emé d'autris escolo dôu despartamen, o simplamen d'afouga de nosto bello lengo. Auren lou plasé e l'ounour d'entèndre di cantaire de trio coume Crestian e sa pichouno fremo, de reçaupre l'assouciacioun l'Arbanenco, li Tulipan de Carqueirano, un espetacle dis escoulan e d'autri souspresso à descurbi.

Venès parteja uno journado de counvivialita francou-prouvençalo lou dissate 30 de mars 2019 à coumta de 11 h à la salo de la Vilette, proche l'espaci 3000 à Iero. L'intrado es à gratis, dubert pèr tóuti. Poussibilita de repas que faudra se faire marca pèr 15 eurò. Entre-signe : bo.jeanpierre83@gmail.com - 04.94.65.26.59. reino.83@hotmail.fr - 06.86.99.94.29. *Avèn l'ounour d'èstre Francés e la crespino d'èstre Prouvençau* (Enri Castel)

Rèino Oberti

■ Maiano

La counmemouracioun d'ou 105^{en} anniver-sàri de la mort de Frederi Mistral se deba-nara coume à l'acoustumado à Maiano lou dilun 25 de mars 2019 en presènci de Jaque Mouttet, Capoulié d'ou Felibrige.

Prougramo de la journado :
- 10 ouro : messo en lengo nostro, rou-mavage au cementèri e òumenage au Pouèto, emé la participacioun de la Nacioun Gardiano, di Cardelin, d'ou group Bandûra e dis Arlenco en costume.
- 10 ouro : aperitiû d'ounour.
- 10 ouro : dinado (de reserva) au Cèntr Frederi Mistral.

Oufice de Tourisme, Avengudo Lamartine, 13910 Maiano. Tel : 04 32 61 93 86.
ot-culture@mairiemaillane.fr

■ TresVous

Councours 2019 de cant tradicioun d'Oc en Prouvènço e Païs Nissart

An manda en abriéu 2018 à Cabris, un councous de cant tradiciounau d'Oc en trio voucau. Estènt lou sucès, tournon reprendre aquelo iniciativo en 2019, en partenariat emé la chouromo d'ou *Festivous* à Ilonso (vilage d'ou paï nissart, dins la valèio de la Tinèio).
S'agis d'un councous en tripleto. Fau adounc coustitui un groupe de tres e s'iscrièure à l'avànço, chausi dous cant, e baia 10 èurò pèr d'iscripcioun.
Lou 1^è prèmi es en discussioun à l'ouro d'aro.
S'agis de cant en lengo d'oc: prouven-çau, nissart, aupin, lengadoucian, gascoun, limousin o auvergnat. Pèr evita li doubloun, li proumiers iscrit auran priourita pèr chausi si cant : aquéli que s'iscrivon pièi devon chausi dous cant que soun pas adeja reserva.
L'idèio es de metre en valour lou cant regiounau poulifounic en lengo d'oc coume lou fan despièi 1996, mai s'outo la formo d'ou triò voucau qu'es la fourmulo la mai eisijènto pèr d'amatour de poulifounio tradiciounalo. Prouvènço que canton es duberto à la crea-cioun (paraulo, musico vo arrenjamen).
L'evenimen se debanara lou matin, un repas sara pres en coumun à l'auberjo d'ou vilage emé lou got de l'amista, lou café e un balèti en seguida d'ou councous de cant.

L'autro manifestacioun d'ou Festival Cantar lou païs 2019 sara un rescontre de can-taire : la *Targa dei cantaires* que se deba-nara à Seillans lou dissate 4 de mai 2019. Recampara diferènt Cor e aculira Alidé Sans (cantairis d'ou Val d'Aran).

Pèr se faire marca e entre-signe : Cantar lou païs - Patrick Meyer, 302 Chemin du Plan aux Grottes 06530 St Cézaire / Siagne.
cantarloupais@gmail.com

■ La respelido Bedoulenco

Dins l'encastre d'ou *Printèms Prouvençau*, la Respelido ourganiso :

- Mostro Prouvènço en Bouco, d'ou 15 de mars à 2 ouro d'ou tantost au 17 de mars 5 ouro d'ou tantost, salo d'ou Counsèu munici-pau, à la Coumuno.

- Balèti lou 23 de mars, salo André Malraux à Roco-Fort-la Bedoulo emé lou groupe Pourquoi Pas e la Class' Trad' d'ou Counservatòri de musico de z'Ais-de-Prou-vènço :
+ 5 ouro d'ou tantost à 6 ouro e miejo ini-ciacioun i danso tradiciounalo pèr Micoulau Lelong, es à gratis,
+ 7 ouro à 8 ouro e miejo repas tira de la biasso,
+ 8 ouro e miejo fin qu'à miejo-nuie : Balèti, l'intrado es à 10 èurò, à gratis pèr li mens de 18 an).

L'ourtougrâfi de Roumanille

Vaqui la seguido e la fin d'ou tèste d'ou n° 351 d'ou mes passa toucant sa dissertacioun sus l'ourtougrâfi prouvençalo de Roumanille :

XVI

La letro *h* es uno letro equivoco e de soubro, “un ierouglife insignifiant d'uno valour incouneigudo”, coume l'apelavo Ch. Nodier ; un signe qu'es, dins la lengo franceso, d'uno nulita coumplèto, t'outi li fes que represènto e endico pas uno aspiracioun. Mai parlen d'ou prouvençau : dequ'avèn à faire d'aquelo letro idridio dins noste parla tant dous e tant enemi de tout son rufe e de gousié ? Car, noun soulamen se p'ou pas trouba uno souleto aspiracioun dins nosto lengo armounioso, mai encaro prouvarien que, dins la maje part di cas que se i'emplego la letro *h* pèr se counfourma à l'etimoulougio, i'es emplegado fautivamen. (Tout au mai, se p'ou trouba uno aspiracioun dins qu'au-quis interjeicioun : *ho ! h'ou ! ha !*)
Prenen pèr eisèmplo li mot *auturo*, *arpo*, *ermas*, *ermito*, *uei*, que li saberu escrivon *Hauturo*, *Harpo*, *Hermas*, *Hermito*, *Huelh* ! Aquélis *h* prouvenon d'uno apiracioun ? Noun, car prou-nouncian *l'auturo*, *l'arpo*, *l'ermas*, *l'ermito*, *l'uei*, em' autant de facilita que *l'amour*, *l'aigo*, etc. Es dounc necessarimen uno letro etimoulougico que s'es counservado aqui. Veguen : *auturo* vèn de *altus* ; *arpo* p'ou veni autant bèn de *arripere* que d'ou grè ; *ermas* e *ermito* vènèn de *eremus*, e *uei* vèn de *oculus*. Vesèn dounc pas perqué couser-varian aquélis *h*, e li rejitan.
— Mai, nous diran, dins *home*, dins *hounour*, dins *hydraca*, farias provo d'uno ignourènci o d'uno temerita inouïdo en rejitant *l'h* ! — Nous sufis aqui de noste premier argumen, es-à-dire que *l'h* d'eu parèisse qu'aqui ounte eisisto uno apira-cioun ; e counsiderant que lis Italian, n'osti vesin, escrivon en perfacho segureta de counsciènci *uomo*, *onnore*, *idropico*, *abile*, *abito*, *abitazione*, *alto*, etc., e que vous-àutri-meme, Messiés, vous geinas pas nimai pèr escrièure : *L'on m'a parla de vous*, o *l'on m'a parlé de vous*, mau-grat qu'aquéu *on* vèngue assguramen de homo ; *aquel enfant a de biais*, emai aquéu *a* vèngue de *habeo* ; etc. counsiderant tambèn que ço que manco à nosto literaturo, es pas de saberu que s'òcupèsson d'elo e qu'enrichissèsson nosto lengo d'uno ourtougrâfi passado pèr l'alambi dis etimoulougio, mai pulèu de legèire noumbrous, mau-grat que medioucramen istru, avèn juja utile e resounable de supremi t'outi aquéli letro mai o mens eleganto, t'ali que *l'h* e *l'y*, que fan ressembla d'oubrage mouderne à d'espécimen de la lengo visigoto, o à de noumenclaturo chimico, e escrivèn simplamen : *ome*, *ounour*, etc. mot qu'an pas besoun, pèr èstre perfetamen inteligible, d'èstre decoura d'un *h*. D'ou rèsto, li mot d'uno lengo, en se trasmetènt d'un pople à l'autre, en passant de generacioun en genera-cioun, t'èndon inevitablen à se desnatura e à se courroumpre, ço que lis empacho pas d'avè cours. Ansin l'a vougu Diéu, pèr counfoundre l'ourguei uman. Es aqui uno infiermeta que dato de Babel. Coume que n'en siegue, coumprenèn t'outi lou mot *marguillier*, pèr eisèmplo, e es pas certo soun etimoulougio *matricularius*, que nous ajudo à lou coumprene.

Alfana vient d'*equus* sans doute,
Mais il faut avouer aussi
Qu'en venant de là *Jusqu'ici*.
Il a bien changé sur la route !

XVII
DE L'H MUIA.

Vaqui encaro uno formo ourtougrafico rejitado de n'ostis escrit. Lou moutiéu que nous guido es encaro la prounounciacioun de noste dialèite, que la repousso oupiniastramen. D'efèt, avèn pas pouscu nous resòudre à counserva de letro muiado qu'an desporeigudo, e que, s'èron counservado dins n'ostis escrit, li farié parèisse estrangiero à n'ostis encountrado, e li rendrié ininteligible à n'osti coumpatrioto. Ansin, en liogo d'escièure *familho*, *filho*, *abilho*, escrivèn *famio*, *fio*, *abio*, e aquéli mot, acentua d'aquelo maniero, r'èndon perfetamen nosto prounounciacioun arla-tenco o coumtadino. Es vrai que la maje part dis escrivan d'ou dialèite marsihès an, mau-grat soun respèt pèr l'ourtougrâfi antico, ttrafourma aquéu *lh* en *ll* muia. Lou charmant pouèto selounen, pèr eisèmplo, derougant en acò à soun zèle ardènt pèr l'anciano maniero d'escièure, signo vuei *Crousillat*, mau-grat que sis ajouò escriguèsson soun noum *Crousilhat*. Mai, lou repetissèn, ni l'uno ni l'autro d'aquéli formo p'ou nous couveni, pèr-çò-qu'aquéli letro soun aneientado despièi long-tèms dins noste dialèite. Ço que courrou-bouro aquelo decisioun, es qu'ancianamen, se prounounciavo *filh*, *vielh*, en fasènt senti *l'h* muia ; e alor, èro raciounau de prounouncia au femenin, e d'escièure, *filha*, *vielha* ; mai vuei qu'au radi-cau prounouncian *fiéu*, *vièi*, sènso *lh*, nous parèis forço évidènt que devèn escrièure au deriva *fio*, *vièio*, sènso *lh*.

XVII
D'ou J EN LIOGO DE GE.
Voulèn parla de l'emplé d'aquelo counsono dins lou cas següènt : *Ai manja*, *Venja*, *assaja*, *mer-*

candèja. En escrivènt ansin aquéli mot, que li troubadour marsihès escrivon *ai mangeat*. *Ven-gear*, *assagear*, *marcandegear*, avèn pas inouva, mai restaura uno formo ourtougrafico mai justo e mai simplo, emplegado pèr li vièi mèstre (v. lou Diciounâri de M. Honnorat), e rejitado à tort pèr li troubadour mouderne. Ôtro aquelo ôuri-gino respetablo, a l'avantage de pas counteni de letro parasito, e de miès r'èndre la prounoucia-cioun. Dins la maje part di cas, la formo *ge* es degudo qu'à l'influènci d'ou francès, e dins d'ünis



autre, qu'à-n-uno se inmoderado d'etimoulou-gio. Ansin, prenèn lou mot francès *ménagerie*, que tradusèn en Arle pèr *meinajaié*, e à Marsiho pèr *meinajarié*. — Sabès coume lou d'ôte M. Honnorat a ourtougrafia, dins soun diciounâri, aquéu mot tant dous dins noste idioma ? A escri *mainagiarla* ! E acò, pèr nous moustra qu'aquéu mot derivò de la basso latinita *mainagium* ! Nous adrèissan à la bono fe de n'ostis aversâri : es-ti poussible que de labro umano arribèsson jamai d'articula un mot autant barbare ! Certo, siéu esta l'un di premié à recounèisse, dins l'autour d'ou *Dictionnaire de la langue d'Oc ancienne et moderne*, uno erudicioun inmènso jouncho à-n-uno paciènci de Beneditin. Mai quand M. Honno-rat e li partisan de soun sistèmo se permeton de critica li mouligâssi desinènci de n'osti dialèite pèr ié substitui un parier ardo, prouclamarèn ardidamen soun incoupetènci, persuada que la bouco d'ou pople e la liro di pouèto soun li souls ouracle à counsulta en fa de lengage e d'armounio.

XIX
DI LETRO DOUBLO.

M. Honnorat, dins soun *Projet d'un dictionnaire*, s'espremis ansin au sujèt di letro doublo :
... “Dins la lengo d'Oc, *se prounouncio gene-ralamen t'outi li letro*, principe que sèmblo devé esclure aquéli que r'èston mudo, subre-tout quand se saup que li Latin li doublavon pas dins l'ôurigino de sa lengo, e que lis an doublado pièi, coume li Grè, que *pèr-çò-que li prounounciavon*. Lis Italian e lis Espagnòu an counserva di letro doublo di Latin qu'aquéli que se prounouciavon, coume prepausarai de lou faire pèr lou prouven-çau.
Li Latin escrivien *vallis*, mai prounounciavon *val-lis* ; lis Italian escrivon tambèn pèr dous *ll*, *valle*, mai prounouncion *val-le*. Quant à nous-àutri, que prounouncian *valea*, devèn-ti counserva lou double *ll* ? N'es paré de *colla*, que li Latin prounouciavon *col-la*, ansin que lis Italian ; mai lis Espagnòu, que prounouncion coume nous-àutri, *cola*, emplegon qu'un *l*.
Li mémis ôusservacioun podon s'aplica à *l'm* e à *l'n* double. Li lengo que lis an escricho li prou-nounciavon, eiceptat la lengo franceso, qu'ôufris à-n-aquel esgard, coume à forço àutri, d'anou-malio inespicablo, ço que fai dire à M. Napoleon Landais dins sa gramatco, p. 172 : “Pausaren en principe que li letro soun facho pèr èstre prou-nounciado ; e n'ia la mita que fasèn pas senti.
Li Grec e li Latin doublavon si counsono, mai li prounounciavon ; avien de bon sèns ; e nous-àutri, fau bèn l'avoua que que n'en coste, avèn pas lou sèns coumun en matèri de lengage...”
Diren encaro la memo causo relativamen au double *tt*, que sèmblo caraterisa uno divisioun entiero de diminutiéu de la lengo italiano ansin que dins la nostro. Se lis Italian lis emplegon, e s'escrivon *casetta*, *poveretta*, es que prounou-n-cion proun destintamen *caset-ta*, *poveret-ta*, mentre que nous-àutri fasèn senti en prouvençau qu'un soulet *t* : *caseta*, *paureta*, (pag. 54, 55.)
Avèn pas d'ãutri responso à faire à-n-aquéli que nous reprochon d'escièure em' un soulet *m* : *coumissioun*, *coumuno*, etc. ; em'un soulet *n* : *anado* (année), *anounciacioun*, etc. ; em'un soulet *p* : *aprendre*, *aparteni*, etc. ; em'un soulet *t* : *atencioun*, *atrapa*, *atalage*, etc. etc.
Es bon de lou remarca : M. Honnorat, que coum-bat aiours, e vigourousamen, l'autourita de la

prounounciacioun, i'a pamens recours aqui pèr esplica lou rejit di letro doublo. Acò provo que sian pas autant coundanable que se v'ou dire, quand basan, dins bèn de cas, sus nosto prou-nounciacioun, noste sistèmo ourtougrafi.

XX

Me resume. La reformo que ié travaian seriousa-men, es basado sus tres poun principau :
1° aproupria l'ourtougrâfi prouvençalo mouderno i moudificacioun que lou tèms a fa subi à nosto lengo ; car li chanjamen arriba dins la prou-nounciacioun ôublignon toujour de n'en faire dins l'ourtougrâfi.
2° Simplifica aquelo ourtougrâfi pèr la resta-u-racioun de certani formo usitado encò di vièi troubadour, e pèr la supressioun de bèn de letro parasito.
3° La coumplèta enfin pèr un sistèmo particulé d'accentuacioun.
Se fau pas engana sus l'esperit d'aquelo dis-sertacioun, e que vouguessian bèn pas ié vèire la rancuro d'un amour-propre blessa. Siéu esta ispira que pèr l'afecioun la mai t'èndro pèr lou lengage que nous an ensigna n'osti maire, pèr l'ardènt desir d'arriba à-n-uno certo unifourmi-ta au mejan de la simplicita, e pèr la counvicioun aquisito qu'uno ourtougrâfi sabènto a pas d'autro resulto qu'aquelo de rebuta un grand nombre de legèire, de ié bai meme de l'aversioun pèr sa lengo nativo.
E pèr vous moustra, mis ami, quant es franco la declaracioun que vène de faire ; pèr douna à n'ostis obro epargido aquéu caratère d'unita que p'ou soulet r'èndre sa forço e soun esclat à nosto lengo envahido pèr sa vesino ; pèr baia un sèns à-n-aquelo fraternalo estrencho que nous unis t'outi au magnifi Coungrès d'Arle, e que d'eu bèn-lèu se renouvèla à-z-Ais, permetès-me, en terminant, de vous faire qu'auqui proupousicioun, que, s'èron acetado, sarien pèr nous t'outi un b'eu titre de gl'ori.
Dins lou dialèite d'Arle e d'Avignoun, prou-nouncian *pradaïé*, *vengueiam*, *capouïé*, etc. e *vené*, *bra*, *douna* (à la segoundo persouno d'ou plurau di verbe), çò qu'adoucis singulieramen nosto prounounciacioun. Eh bèn ! counsentèn, Mistral, Aubanel, Mathieu e iéu, sènso nouma lis àutri, counsentèn d'abjura aquéli delici'ousi formo de lengage pèr ad'outa li següènto, qu'apartenon à v'osti dialèite : *Pradarai*, *vengueriam*, *venès*, *dounas*, *capoulié*, *bras*, etc. etc. Lou sacrifice es d'autant mai grand pèr nous-àutri que la causo sacrificado nous es mai precioso.
En d'ãutri terme, counsentèn à restabli dins lou cors di mot li letro *r* e *l*, e à la fin di segúndi persouno pluralo di verbe, ansin que d'un grand nombre de mot, la letro *s*, letro que supre-missèn. En retour, mis ami, abandounas-nous v'ostis *r* di infinitiéu, v'ostis *t* di partcipe ; ad'outas, pèr li diftongo, la formo *au*, *èu*, *ôu* ; ad'outas parieramen li formo *avon*, *èron* etc. di tresènqui persouno pluralo di verbe, que n'en trouban milo e milo eisèmplo dins li mai vièi e li mèiours autour. Vesès un tant grand incounveniènt à çò que s'escrive desenant : *Siéu ana z-Ai* en liogo de *siéu anat à-z-Ai* ? *Vole manja nou poumo*, coume l'escrivé Gros, en liogo de *vole man-gear uno poumo* ? *Lou roussignòu plantiéu*, en liogo de *roussignoou plantieou* ? *Amo*, *canton*, *dison*, etc. en liogo de *amoun* o de *cantount*, etc. formo courroumpudo que daton d'airè, e qu'an malurousamen ramplaça, dins l'ourtougrâfi d'ou mai grand noumbre, li formo *amon*, *canton*, mai raciounalo, e que soun ad'oucioun ôuftris ges d'incounveniènt ?
S'aquéli proupousicioun avien lou bonur de vous plaire, vesès quente pas inmènse aurié fa vers l'unita nosto ourtougrâfi.
T'outi li verbe escri d'uno maniero à pau près identico dins t'outi li mode e dins t'outi li dialèite ; — memo ourtougrâfi pèr t'outi li sustantiéu termi-na en *rié* e en *lié* ; — memo ourtougrâfi pèr t'outi li sustantiéu o ajeitiéu termina pèr *s* ; — memo ourtougrâfi pèr li mot innoumbable dins qu'ènti intro uno di diftongo vo triftongo *au*, *èu*, *ôu* ; *iau*, *iéu*, *iou*.
Quente triouffle pèr nosto caro lengo, estrifa-do enjusqu'au en autant de limbèu qu'eisisto d'ourgane diferènt, quente triouffle pèr elo, se poudié enfn se fourmula un cors de lèi amès pèr lis ome coumpetènt de chasque dialèite, e que poudrian pas trepassa sèns encourre lou blaimè de t'outi li gènt de goust e de sabé ! N'en apelle, mi car counfraire, à voste ardènt amour pèr voste païs, e pèr aquelo lengo de Prouvènço, en laqualo avèn t'outi vouda un culte tant fihau ! N'en apelle tambèn i vot que fourman t'outi pèr que resistèsse lou mai long-tèms poussible is ataco incessanto de sa soubeirano. Ajuran tout sistèmo persounau e esclusiéu, que p'ou que jita chascun di dous camp dins uno vio funèsto. Fassen de salutâri councessioun à l'estat presènt di causo, à l'usage, vertadié despote en fa de lengo. Mou-deran, d'autro part, li variacioun continualo de n'osti dialèite pèr qu'auqui règlo fermo, lougico e universalamen ameso. Ami d'ou *gai saber*, se nosto lengo d'eu toumba un jour, que drape au mens sa togo coume aquéli roumano que n'es la fiho : impausara l'amiracioun pèr la noublesso de sa casudo !

J'osè Roumanille

Avignoun, 25 de mai 1853

Civitas is eleicioun éuropenco

Li pople saran counvida pèr ana vouta lou 26 mai venènt pèr lis eleicioun éuropenco. La counfrountacioun poulitico qu’aribo es pleno de counfusioun entre lis Estat. Es just de soto-ligna, uno proumesso generalo.

Es vrai, li naciounalisme, *dell’ Ottocento*, siegue dóu *Novecento*, an matrassa lou countinènt emé dos guerro moundialo, mai l’Éuropo d’aièr, anulavo pas coumpletamen li diferènci naciounalo e terradourenco, mai, en quàuqui maniero, cercavo de li valourisa. Au contro aquesto Unioun éuropenco sèmblo sènso amo, coume tòuti an bèn coumprès quand venguè escafa cado referènci à si racino crestiano pèr la Coustitucioun, proujèt pièi escafa coumpletamen.

En au dela di bèlli paraulo l’“Unita dins la diversita”, l’Unioun éuropenco, es sentido coume uno presoun ecounoumico contro lis interès di pople que sèmpre de mai dins soun païs desenant prenènt li partit souveranisto. Fin de sa foundacioun, l’Europo mounetàri s’es caraterisado emé lou proujèt d’escracha li Nacioun e li pople pèr empausa lou

marrit moudèle teinoucrate de Brussello emé la mounedo coumuno.



Li normo éuropenco empachon li soubeiraneta di pople dins lou noum d’uno fausso demoucracio. Quau crèi de pousqué retourna is ideau di paire foundadou de l’Unioun éuropenco e courregi finalamen lis ourrour poulitico empausado pèr l’empèri de la finanço toumbo segur en errorr. D’efèt, vuei i’a pas un proujèt coumun, mai, un marrit pantai qu’a pourta en misèri uno nacioun de grand passat culturau coume la pauro Grèço. Dins noste countinènt se fan gaire fiéu e naisson dounc gaire éuropen.

Sian dins un vertadièr ivèr demografique. Tànti soun priva dóu dre de naisse, tambèn perqué li teinoucrate an demoustra d’èstre incapable de douna i jouve lis estrumen materiau e culturau pèr afrounta, emé dignita, l’aveni. Pèr acò, vist que l’Éuropo a perdu sa memòri istourico fau tourna à-n-èstre uno coumunauta solidàri, e reprene li valour dóu passat, pèr ajuda li generacioun venènto à-n-aguè un aveni d’espèr. Tout acò es founcioun de la gloubalisacioun, contro lou coumunitarisme di pople, ounte l’individualisme s’espousa bèn emé lou toutalitarisme dóu capitalisme: li coumunauta istourico e culturalo e terradourenco an ges de legitimita, eisiston pas, an pas ges de dre! Segound la pensado unenco van recouneisse soucamen li dre di metroupòli, lou respèt i campagno e li zono ruralo que soun leissa en pleno solitudo pèr li pouliticaire, mentre li soucieta coume uno apartenènci à-n-un espàci istouri, emé si valour tradi-ciounau soun reduch à-n-un *flatus vocis*.

Roberto Saletta

— La pèiro seco — (3)

Leis iero

Leis iero soun de planestèu mounte si caucavo lei gran: blad, espènto, segue, blad-negre vo legumenouso: cese, faiòu, lentiho. Soun redouno vo de fes que l’a reitangulàri e caladado emé de briqueto, mai es la pèiro seco qu’a lou miès tengu dins lou tèms.

La coustrucien en forme d’estello sèmblo uno rodo de biciéucleto emé au mitan un trau mounte lou muou èro estaca à la bigo: tiravo lou roulèu pèr cauca lei gran. Aquéleis iero si troubavon proche la bastido, pulèu dins un ròdou ventous, si finissié lou caucadis à la ventarello. Dins leis auturo de Var, l’escoussouràgi si fasié au flèu.

Lei calado e lei pouant

Fa un brave tèms que la pèiro seco a estado utilizado pèr l’asegado dei gràndei vïo de coumunicacien, draio, carriero, que siegue lei vïo roumano, lei camin de campagno o dins lei vilajoun.

À Draguignan soun toujours aqui lei soubre de la *Via Julia Augusta* qu’anavo de Frejus à Riez, tambèn au Castelet si pòu vèire quàunquei tros de calado dóu camin medievau qu’anavo de Touloun à Marsiho. De pouant medievau encambavon lei riéu pèr destrauca ei bastido.

Uei, lei carriero caladado dounon ei vilàgi uno marco requisto. Demai l’escoulamen deis aigo de plueio es eisa pèr lou biais dei pèiro drecho e serrado dins la terro batudo. L’aigo trescoulo eisa dins lou sòu.

Leis eiguié, cisterno e mino d’aigo

Si vis pas souvènt dins lou Var, pamens l’eiguié es un mejan pèr recoubra leis aigo de plueio. Es un uno meno de bacin dins lou cauquié mounte de gandolo soun cavado dins la roco. L’aigo es acanalizado dins uno cisterno e uno cabano de pèiro seco aparo aquéu bèn precious. La vouto de pèiro clavado leisso passa leis aigo de plueio. Avèn la chabènço de remira à-n’Ebro, dins Var un vertadié mounmen souna la cisterno d’Estèvo. Leis aigo de plueio soun recoubrado au dabas d’un relarg cauquié barra pèr de roucas e pèr uno muraio de pèiro seco emé lou cresten en espino de pèis. Acò pèr empacha lei bèsti de pourqueja lou sòu e leis aigo de raiaduro pluvialo. L’aigo es servado dins uno cisterno cuberto emé dei gràndei lauso cauquiero e soustengudo pèr de pie-loun espetaclous, tambèn uno resclavo barro l’eiguié au dabas dóu pendis. Lei mino d’aigo soun deis ouide emé uno vouto clavado e taiado dins la roco. Soun avenado pèr un sourgènt e pèr la vouto que recoubro l’aigo de plueio. Aquéu sistèmo ramplissié lei lavadou, buvidou dei bastido e tambèn lei bacin pèr aseiga lei culturo.

Lou tremount

L’atupimen de la pèiro seco a fa sa debuto emé l’eisode ruralo au siècle XIX^{en}. Lei douas guerro e lei mejan mouderne an acaba aquelo teinico pacano de coustrucien. Aro es emblematico: es uno cabano de pèiro seco qu’es lou logò dóu Pargue Naturau Regiounau dóu Luberon!

Andrelo Hermitte



■ Escolo e libraríe dins Gap

La libraríe associativo ócitan, l’*Espaci Occitan* à Gap, pèr aquesto annado 2019, es duberto li dimècre enjusqu’au dimècre 26 de jun de 2019, pèr ço que councernis lou semèstre premié de l’annado. Poudrés trouba, dins nosto boutigo tout ço que councernis nosto bello lengo n-autoaupenco: l’óucitan aupen. Lé traparés perèu mai de 2500 libre, CD e DVD dins tòuti li dialèite de l’óucitan. L’ouràri de duberturo sara de 3 ouro 1/4 à 5 ouro de l’après-dina. Li cous en lengo aupenco an représ à Gap en janviè e se faran enjusqu’au dimècre 26 de jun de 2019, au sèti de l’associacioun “I.E.O. 04-05 Espaci Occitan dels Aups” qu’es perèu l’emplaçamen de la libraríe associativo, au n° 21 de la carriero de l’Estamparié, à Gap. Chasque cous duro uno ouro e quart, de 2 ouro à 3 ouro 1/4 de l’après-dina. S’adrèisso en priourita i coumençaire, mai se quàuqui counfirma se volon jougne à nous-autre, saran li benvenu. Li cous saran à gratis mai se faudra aquita, se voulès ié participa, de la coutisacioun à l’associacioun d’un mountant de 30 eurò per l’annado. L’ensignaire sara Michèu Prat, mèstre d’escolo à la retirado que vous fara descurbi (o tourna descurbi), li tresor escoundu de l’óucitan aupen. Per tòuti entre-signe couplementàri, poudés souna lou 06.26.90.86.34. Michèu Prat, 9, lèia de Chabanòtas, Amèu de Puèi Maure, 05 000 Gap - 04.92.53.50.73 o 06.26.90.86.34, micheu.prat@orange.fr.

■ Perno-li-Font

La Chourmo dis Afouga ourganiso lou dissate 23 mars 2019 à 2 ouro 30 à l’Espace Jeunesse de Perno-li-Font, uno counferènci sus *L’honneur sali de la Provence - l’affaire du XVème Corps*. Aquesto charradisso racontó li fa coume se soun debana, lis analiso e assajo de reabilita l’ounour sali de nòstri sourdat prouvençau dóu XV^{en} Cors. Lou counferencié, M. Pèire Virion a agu pèr aqueste sujèt un prèmi i Jo Flourau Setenau dóu Felibrige.

R. F.

■ La ditado de Setèmo

Aquesto annado, la ditado aguè un grand sucès emé 479 escoulan dóu primàri: Marsiho, 3 classo emé 40 escoulan, Lou Martegue, uno classo emé 27 escoulan, Greasco, 11 classo e 257 escoulan, Aubagno, 6 classo emé 155 escoulan. E tambèn 99 coulegian: 41 de Marsiho, 35 de La Ciéutat, 23 d’Aubagno. Siegue 578 escoulan an participa e coume cado annado, quàunquei proufessour soun vengu emé d’escoulan e si famiho pèr parteja lou goustaroun. Un tren-tenau d’adulte an susa sus un tèste de Pèire Pessemesse. Tòuti lei participant an agu de joio.

■ Mount-Segur 2019

Au tèms ounte la tentacioun revisiounisto e l’escurantisme tornon naseja, sèmblo encaro mai essenciau de testimounia de Mount-Segur, de se tragedio, dóu siéu message luminous, universau e toujours atuau. Ógan se fau retrouba lou dimenche 17 de mars de 2019 à 11 ouro au Prat di Cremat. Sèmpre en quisto d’uno primo nouvello pèr lis uman, que passo pèr aqueste camin de liberta. Contact : 05 61 67 33 40

Occitània e Libertat

■ Iero pèr “Soulèu”

Miquèu Pellegrino baiara un recitau de si cansoun prouvençalo au Moulin di Conte en la vilo d’Iero lou dimenche 10 de mars 2019 à 5 ouro e miejo de l’après-dina. Sara l’escasènço de presenta soun darnié libre-CD en prouvençau que daverè lou bèu prèmi di jo flourau setenàri dóu Felibrige. “Soulèu”. Pouèsio, musico, dessin à la Cano de Prouvènço de Miquèu Pelegrin. Un bèu libre-CD emé lou tèste di douge pouèmo mes en cansoun acoumpagna de sa reviraduro en francès www.michelpelegrino.com

La reformo dóu licèu e l'ensignamen de l'òucitan-lengo d'oc

Après l'anóncio di reformo dins l'educacioun naciounalo, fuguè la revóuto dis apareire di lengo regiounalo que la plaço de l'ensignamen d'aquéli parla istouri de noste país s'endevèn de mai en mai reducho, la maje part dis escoulan que prenon aro la LR (lengo regiounalo) coume segoundo óupcioun facultativo lou poudrien plus, que sarié reserva rèn qu'au latin e au grè.
D'aquí la granda manifestacioun que se debanè à Toulouso lou dimenche 17 de febríè pèr proutesta.

Bèn segur l'assouciacioun di regioun franceso a demanda au gouvèrnament d'amenda aquelo reformo que coustituis un reculamen de la diversita lenguistico en França :

“En l'estat, la reformo devalouriso l'ensignamen bilengue e l'ensignamen estensiéu di lengo regiounalo, noutamen pèr lou jo di couëficiènt e pèr uno esso en coucurrenci sistematico emé li lengo estrangiero e lis àutri disciplino”.

Emai d'assouciacioun de parènt d'elèvo de l'ensignamen bilengue, d'assouciacioun de proufessour, d'organisacioun sendicalo ensignant, de resèu inmersièu en lengo regiounalo, de Regioun membre de la Coumessioun Lengo regiounalo di Regioun de França an buta à la rodo pèr faire pèr faire entendre resoun au Menistre de l'Educacioun naciounalo.

Demié li crido pèr nosto lengo d'oc es aquelo dóu presidènt de l'IEO, Pèire Brechet, que resumis tout emé sa letro plagnitivo au Presidènt de la Republico presentant lou biais que counvèn pèr assegura la sauvo-gardo di lengo regiounalo, e d'en proumié la nautro que ié dison “l'òucitan-lengo d'oc”, vaqui la reviraduro de la letro explicarello :

“L'istitut d'Estudi Óucitan estimo urgènt d'espremi si crento e soun

inquietudo quant au deveni de l'ensignamen de l'òucitan dins l'ensèn dis establiment de l'Educacioun naciounalo.

Tout d'abord, à la visto dis enfourmacion encaro incoumplèto que n'en dispausan, la reformo dóu bacheleirat sèmblo devè entrina de moudificacioun de naturo à pourta uno atencho gravissimo au desvouloupamen d'aquel enseignamen, ço qu'anarié à l'encontre dis engajamen repeti pres pèr lou cap de l'Estat e de multipli respounsable poulti de favourisa lou desvouloupamen di lengo regiounalo.

Gloubalamen e tóuti filiero counfondudo, lou pes d'aquelo disciplino ressort fourtamen amendridò dins la noto finalo, ço que pòu que nouire gravamen à soun atrativeta e à soun raionamen proche di famiho e dis escoulan, parié que sa messo en coucurrenci acreissegudo emé lis àutri disciplino, lengo vivènto estrangiero, lengo e culturo de l'Antiqueta, beneficiant d'un couëficiènt tres fes superiour à-n-aquéu di lengo regiounalo, de la poussibleta d'être cumulado em'uno outro óupcioun, e d'un caratère bounifiant qu'es desenant refusa à nosto disciplino, alor qu'aquel avantage dato de la lèi Deixonne de 1951 ! Aquéli mesuro devalourison coumpletamen lis óupcioun que recampon à l'ouro d'aro lou mai d'elèvo, noutamen l'óupcioun facultativo devengudo LVC. Enfin, la poussibleta de chausi la lengo regiounalo en candidat libre es desenant



esclauso, alor que permetié de coumpensa l'ofro toujour forço lacunari de l'Educacioun naciounalo en la matèri. L'ensèn d'aquéli mesuro es percèpu coume descreminatòri à respèt di lengo regiounalo, e nombre de Reitourat e d'Establiment an coumença de n'en tira li counsequènci, en lou redusènt o en lou supremisènt en previsioun de sa perdo d'atrativeta.

Aquelo situacioun es particulieramen intoulèrable e lou manten pèr lou mens de l'eisistant nous sèmblo uno priourita assouludo.

Toucant l'ensignamen segoundari, fourmulan dounc li demando seguènto :

- La restitucioun di poussibleta de chausi l'óupcioun de lengo regiounalo soute tóuti si formo (LV A, B o C) dins tóuti li seriò dóu bacheleirat, generau vo teinoulougi, sènsò prejudice de la chausido d'uno outro óupcioun ;

- Lou restabliment dóu caratère bounifiant de l'esprovo ;

- L'egalita de couëficiènt entre tóuti lis óupcioun de lengo vivènto, regiounalo vo anciano ;

- La poussibleta de presenta l'óupcioun de lengo vivènto en candidat libre ;

- Uno poulitico ativo de proumoucioun de la lengo regiounalo proche di respounsable e dis ensaigaire de l'Educacioun naciounalo, di famiho, e dis escoulan, enclausènt la difusioun d'estrument d'enfourmacion, e empliçant que lis ouro counsacrado à l'òucitan dins chasco Acadèmi siegon preservado coume pèr lou passat de la coucurrenci emé lis àutris óupcioun.

Aquelo eisigènci d'enfourmacion e de soustèn vau naturalamen pèr l'ensignamen dóu proumié degrad, qu'atualamen counèis de semblàbli dificulta, e pèr quente reclaman :

- La presènci d'au mens un poste de counseié pedagougi de lengo regiounalo dins chasco despartamen ounte la lengo es d'usage ;

- La creacioun dóu counours de recrutamen especifi “lengo regiounalo” dins tóuti lis Acadèmi councernido, em' un nombre significatièu de poste, e la poussibleta óuferto à tout candidat de se presenta à la fes au counours ourdinari e au counours especifi ;

- Lou restabliment de l'óupcioun de lengo regiounalo dins lou counours ourdinari, que jusqu'à-n-uno dato recènto ié coustituissié uno dis óupcioun li mai demandado ;

- La presènci d'uno enfourmacion soulido sus la lengo regiounalo dins la fourmacion inicialo de tóuti li futur proufessour dis escolo ;

- Lou restabliment d'uno fourmacion continuo digne d'aquéu noum pèr la lengo regiounalo.

Es de remarca que ges d'aquéli mesuro presènton un cost suplementari pèr lou bugèt de l'Educacioun naciounalo, e que lou refus de li prene en counsideracioun d'aro en lai poudrié releva que d'uno prevencioun à l'esgard d'aquéli elemen dóu patrimòni de la França qu'enauro nosto Coustitucioun e que nòsti respounsable poulti sènsò eicepcioun prouclamon coume ié tenènt à cor.

Adreissan un parié courrié à Moussu lou Menistre de l'Educacioun naciounalo, Messiés li Presidènt dóu Senat e de l'Assemblado naciounalo, Midamo e Messiés li cap de groupe parlamèntari, Midamo e Messiés li membre dóu groupe d'estudi “Lengo e culturo regiounalo” de l'Assemblado naciounalo.

Dins l'espèro de vosto responso, vous pregue d'agrada, Moussu lou Presidènt de la Republico, l'espressioun de ma forço auto counsideracioun.”

Vaqui tóuti li militant regiounalista podon que sousteni aquéu biais de vèire li causo e apiela la demando tant bèn presentado pèr Pèire Brechet.

Aro saupre se tout acò sarié pas qu'un fiò de lengo !



Manifestacioun dins Toulouso lou 17 de febríè 2019

Lou Mèstre, Jan-Bernat Bouéry

L’escrivan provençau, Jan-Bernat Bouéry vèn de defunta à l’age de 97 an, lou 20 de febríé passa.

Jan-Bernat Bouéry nasquè lou 3 juliet 1922 à Besso-sus-Issolo dins Var. Endeca tre si 7 an en seguido d’uno poulioumielito, aque-lo malautié, pecaire, lou leissè gibous pèr la vido, mai l’empachè pas de la mena di mai ativo. Bello provo de bravouro, desgaja de sis òbligacioun mili-tàri, vouguè pamens ajuda sa patrio. L’escasènço se presentè un bèu jour, quouro un cousin siéu, mèmbe dóu maiun de la Resistènci, *Phalanx*, arribè à la banco mounte travaïavo, en bousco d’un agènt de liesoun pèr jougne li cèntrè de Marsiho e de Niço, ounte li radiò comunicavon emé lou BCRA de Loundro, l’estat-majour de Charles de Gaulle. Sènso esita, agantè la proupousi-cioun respoundènt à sis idèio de participa à la lucho, e ansin fuguè engaja en febríé 1943 emé lou grade de sargènt. De-longo, coumpliguè soun service de resistènt, en pourtant de micrò-fotò, de micrò-filme, de dardèno necito au founciounamen dóu maiun, d’enfourmacioun sus l’arsena e tant d’autre, tout acò au risque de sa vido. Un cop la guerro acabado, pèr soun acioun militant daverè la carto de Coumbatant Voulountàri de la Resistènci, emé la carte dóu coumbatant de 39-45.

Rementè de tros de soun ativeta secrèto coume l’anamen dóu mounde d’aquéu tèms de guerro. Sabèn que restavo emé si gènt à Carnoulo quand la garo fuguè bombardado pèr un centenau d’avioun american lou dijòu 25 de mai 1944. Fuguè uno granda tragedio que Carnoulo èro la flour de camin dóu trafé di trin. Tout acò es racounta dins soun prou-mié rouman *“E pamens lis estiéu fuguèron bèu”*. Sourti d’uno famiho chaminoto, a viscu l’epoupèio de la loucou-moutivo à vapour e manquè pas de retraire l’istòri atravalido d’aqueste pople rufe, carnou-len, dins *“Li coumpagnoun de la niue”*, cambarado estaca au camin de l’ounour. L’amour fuguè toujours em’éu. L’amour de sa famiho d’à passa tèms, e aquéu de sa gènto mouié Peireto, partido i’a quàuquis annado, de Francès soun fiéu e de si dous felen... Tout de-long de sa vido gardè espèr, bounta e joio de viéure. L’istòri de sa famiho d’emigrat italian, vengudo au moumen dóu facisme, es countado dins soun segound rouman *“Escri emé lou sang”*. La seguido de l’istòri de sa vido, emé la malautié e la garisoun, l’amour de si gènt, acò es racounta dins un libre autoubiografi, *“À la bello eisservo”*, aqui nous fai lou raconte de sa lucho pèr trouba l’usage de soun cors. Autour de vuech obro literàri en provençau, toujours emé la reviraduro en francès, es un dis autour mage de nosto literaturo

d’aro que desaparèis. Sis àutri rouman soun mai o mens de ficioun, mai toujours restacado pau o proun à-n-uno partido ver-tadiero de sa vido. Jan-Bernat Bouéry fuguè nouma chivalié de l’Ordre dis Art e Letro en 2000.



En 2001, fuguè guierdouna dóu Prèmi Mistral pèr soun raconte autoubiografi *“Escri emé lou sang”* ounte evoco l’istòri d’uno famiho italiano òbligado d’emi-gra devers Prouvènço soutu lou regime fascisto. Reçaupeguè encaro lou Grand Prèmi Literàri de Prouvènço de Ventabren en 2005. E en mai de 2015, ié fuguè remés la medaio de la legioun d’ounour, bèn meritado... Foutougrafe, pintre de trio tam-bèn, fasié d’espousicioun. Pintavo éu-meme en eigarello lis ilustra-

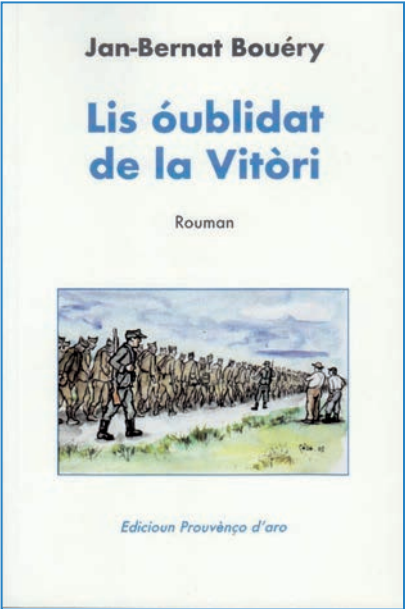
cioun de cuberto de si libre. En mai d’acò Jan-Bernat Bouéry èro un ome engaja ecoulougica-men. Touto sa vido se bateguè pèr la sauvo-gardo dis abiho. Se disié apicultour de paire en fiéu despièi 1840. Soun amour pèr l’abihié de Prouvènço, lou countè dins *“L’An que vèn à Malofougasso”*, rouman iniciatic emé esprovo e desfèci que lis abiho n’en soun li persounage principau.

Pièi rendeguè un bèl òumage à soun paire, parti en 1913 au front. *“Istòri d’un couscrit”* retrais tout ço que li sourdat an pouscu subi dins li trencado. Soun passat de resistènt lou menè à chifra sus *“Lis òublidat de la vitòri”*, tóuti aquélis ome que passèron lou tèms de la guerro de 39-45, siegue empresouna siegue emplega à travaia en Alemagno, e que fuguèron regarda d’un marrit iue à soun retour au país.

E lou Felibrige, dins tout? Segur se faguè marca, mai un bèu jour rendeguè sa carto estènt qu’à uno counferènci d’un pelot, plen de croio, d’aquelo associacioun, se diguè que lis escrivan d’aro èron d’escrivan mediocre que pagon sis obro à comte d’autour, e que fan d’edicioun counfidencialo... La critico òuficialo au noum d’aquel ourganisme carga de sauva la lengo èro de-segur destrusarel-lo. Pica sus lou tai, Jan-Bernat Bouéry garcè soun camp e coumpliguè soulet toujours mai e mai d’obro pèr apara la lengo de soun biais engaubia.

La perdo d’un parier escrivan es desmesurable, la Prouvènço es en grand dòu!

P. A.



Sis obro

- 1999, E pamens lis estiéu fuguèron bèu (Ed. Prouvènço d’aro),
- 2001, Escri emé lou sang (Ed. L’Astrado), Prèmi Mistral,
- 2003, L’an que vèn à Malofougasso, (Ed. Prouvènço d’aro),
- 2006, Li coumpagnoun de la niue, (Ed. de l’Harmattan),
- 2006, Culido sus li camin dóu siècle (Ed. Prouvènço d’aro),
- 2009, À la belle eisservo (Ed. Prouvènço d’aro),
- 2012, Istòri d’un couscrit (Ed. Prouvènço d’aro),
- 2014, Lis òublidat de la vitòri (Ed. Prouvènço d’aro).

La figuiero de Barbarié

Nosto regioun, la Prouvènço, es uno de mai bello de Franço. Sa situacioun geografico e si coundicioun climatico an favourisa l’emergènci d’uno floro diverso e variado. Coume lou mesclun de sis estajan, la Prouvènço es un mesclun de planto endemico e de planto vengudo d’àutri país, mandado pèr lou vènt o qu’an fa lou viage dins lou vèntre dis aucèu coume la Verounico de Perso (*Veronica persica*), bello pichoto flour bluio vengudo d’Iran. Quàuquis uno soun intrado au nautre emé lis ome qu’an fa à passa tèms de grand viage pèr esploura lou mounde e qu’an radu de planto coume l’éucalitus e lou mimousa, devengudo despièi de planto emblematico de la regioun. Tóuti aquèsti planto embelisson nosto regioun à la primo emé milo coulour esparpaïado sus nòsti colo: lou blu dóu bourrage o de la clavelino, lou jaune dóu co-de-loup, lou blanc de la messugo, lou rose de l’aïet fèr o de la messugo roso... Caduno d’aquèsti planto a soun chale e sa persounalita. Soun, de cop que i’a misteriouso e entrefourairello, podon sus-cita la cregnènço emé d’espino pounchudo. D’ùni an de frucho qu’espeton e que proujeton si grano bèn luen coume l’acanto o lou calicoutome. Demié tóuti aquèsti planto i’a la Fiquiero de barbarié couneigudo emé soun noum latin *Opuntia*. Aquesto planto atiro la curioseta: majestouso, espinouso, forço poulido emé sa courouno de flour roujo vo jauno mai de cop que i’a nous mando si figo espinouso pendènt nòsti passejado long dóu Camin dóu Trin di Pigno. Aleva d’acò, aquesto planto es forço utilo pèr lis ome e pèr l’equilibre de noste envirounamen. En deforo d’aquest aspènt pounous, aquesto planto es d’uno granda utilita pèr l’ome e pèr l’equilibre de noste envirounamen. La figuiero de Barbarié arribè en Americo dóu Sud pèr lis Espagnòu au siècle XVI^{en}. S’espandiguè pau à cha pau dins tout lou bacin miiterran e en Africo. Fai partido de la famiho de Cactèio o Cactacèio e sis espèci soun noumbrouso. Se presènto soutu la formo d’elemen articula en formo de raqueto sounado “semello dóu papo” mai o mens aloungado e mai o mens espi-nouso. Aquèsti “pasto dóu diable” soun clafido d’un suc viscou e soun cuberto d’uno cuticulo lusènto que miraio lou soulèu e limito l’evapouracioun de l’aigo ço que ié baio sa resistènci à la calour.

Au printèms, se paron d’uno vertadiero courouno de flour jauno arango que laisso pièi la plaço, en estiéu, à de figo espinouso verdo pièi roso vo roujo, un pau aloungado vo esferico segound lis espèci.

Au cours de soun evolucioun, la figuiero a sa partido basalo que se desseco enjusquo deveni fibrouso e prendre l’aspènt d’un ver-



tadié trounc. Couneigu dins nosto regioun pèr soun aspènt pulèu decouratiéu, la figuiero de barbarié, dins d’àutri país presènto mai d’un interés. Au mitan de l’Itàli, li proudoutour de figo abenon li figuiero de barbarié emé de biais que permeton uno prouducioun que duro mant un mes e l’estiéu, li marcat dóu mitan italian soun clafi d’aquèsti figo. Dins lou Maghreb, li figo de barbarié soun de vertadié manja pèr lis oubrié agricolo e pèr li pàuri gènt que li manjon emé uno pou-dro de gran e d’òli d’òulivo. D’ùni li fan seca au soulèu e li manjon l’ivèr emé un pau d’aigo. Quàuqui fes, li pichoun li rabaion e li chabisson au marcat pèr gagna un pau de dardèno pèr croumpa de libre, de caièr e de vèsti pèr la rintrado à l’escolo. Avans de li chabi, li figo soun netejado dins l’aigo e desbarrassado de sis espino de la formo de mousclau cassant. La figo de barbarié countèn forço sucre, de vitamino C e E, d’acide que dounon au cors li prouteïno, d’òli qu’es bèn pèr la santa e que trouban aro dins li farmacio emé li remèdi.

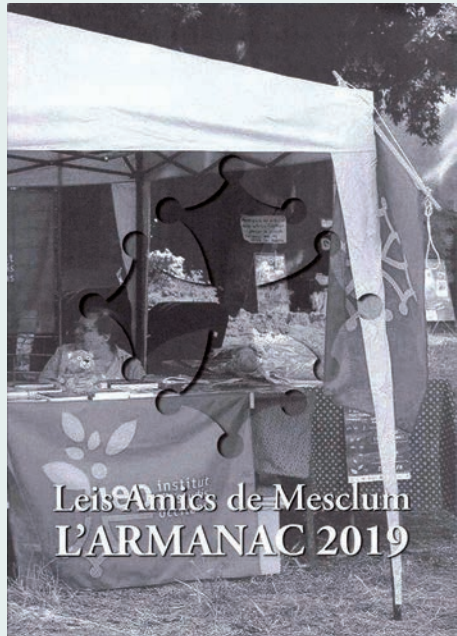
Dins lou desert, la figuiero de barbarié permet de lucha contro l’avançamen de la secaresso. Dins li vilajoun, aquesto planto es aprofichado pèr faire de clausuro à l’entour dis oustau, dis orto e di proupieta agricolo. De mai aquèsti clausuro favourison lou mantèn d’uno fauno e d’uno floro fèro e tambèn la circulacioun d’un èr fres e l’assourbimen de l’aigo pèr la terro après li ràri raisso di seisoun de plueio. Li fueio de figuiero de barbarié soun clafido d’aigo e soun utili-sado pèr apastura li bèsti e subre-tout li droumadàri. Dins lou Maghreb, la planto se dison “Hindi” perqué es vengudo d’Americo dis Indian. A enrichi la medecino tradicionalo de touto l’Africo dóu nord: li flour e li frucho soun de vertadié remèdi pèr sougna la cagagno, mai counsuma en gràndi quantita, pau prouvouca uno counstiblacioun sevèro. En tisano, li flour soun utilizado tambèn pèr faire escampa d’aigo. Li flour sougnon la tencioun auto dóu cors. Lou suc di fueio sougno l’irritacioun de la pèu, lou prus de la tèsto e lou toussi. Li fueio e l’òli de gran de la frucho ajudon li femo pèr sougna la pèu. I’a quàuqui decenìo, au tèms ounte cou-abitavon li coumunauta jusiolo, crestiano e musulmano dins lou Maghreb, chascuno avié soun espèci preferido. Li Jusiéu dóu Maroc apreciavon l’espèci *Opuntia maxima*, que, pèr fermentacioun, ié permetien de fabrica un aigo-ardènt intrant dins la coumpousicioun que se sounavo *El Mahya*, alcol counsuma dóu tèms di gràndi fèsto jusiolo. Li crestian, éli, preferissien l’espèci *Opuntia megacantha* perme-tènt la bastisoun de bòni baragno quasimen infranquissablo e li musulman avien uno preferènci pèr *Opuntia ficus indica* qu’èro forço apreciado pèr li bèsti. Dins quàuqui país coume lou Perou e lis Isclo Canario, la figuiero de barbarié permet la prouducioun de coucheniho que dounon lou carmin, coulourant naturau ramplaça aro pèr un autre chimi qu’es lou E120. Enfin, lou sucre de la frucho rebouli pòu douna un alcol naturau que se mesclo au petròli pèr proudurre un carburant mens cari-vènd mai me demande s’acò sarié pas bèn pèr noste envirou-namen? La figo de barbarié es clafido de pichoun secrèt e countuniara de nous estouna.

M’Hamed-Ali Bouassida

L'Armanac 2019 deis Amics de Mesclum

Emé un pau de retard l'Armanac vèn d'espeli.

Coume lis àutris annado, recampo un mouloun de raconte de nòstis escrivan abitua en lengo nostros: Jan-Glaude Babois, Reinat Toscano, Pau Colombier Marineto Mazoyer, Glaude



Barsotti, Pèire Pessemesse, la BD de Gerard Phavorin... Pièi tambèn li guerdouna dóu councons Escriéure en lengo nostros de l'annado 2018: Crestian Belloc, Genevivo Landes, Gerard Roussel, Pèire Cournut, Crestian Jourdan, Andrea & eliso Alvernhe, Rosa Mioch, Danielo Montagnier o Amy Cros. Es bèn lou rebat dóu councons emé de raconte, de letro e de pouèmo, e tout acò dins que que siegue la grafio. Es un bèl armanac éucumenique...

L'Armanac deis Amics de Mesclum.
205 pajo, au fourmat 15x21.
Costo 12 éurò e apoundre 5,30 éurò pèr un armanac e 7 éurò pèr dous....
Es de coumanda encò de:
Janino Dugas
52 Allée de la Grande Bastide -
13012 marseille.

*

Lis obro de J.-B. Bouéry

De libre de Jan-Bernat Bouéry publica pèr nòstis edicioun "Prouvènço d'aro" soun encaro dispounible vuei pèr miès counèisse lou grand escrivan que vèn de nous quita:

- **"À la bello eisservo"**, rouman bilengue. Un libre de 500 pajo, au fourmat 14x21, costo 20 éurò.

- **"Culido sus li camin dóu siècle"**, un recuei de nouvello bilengue, de 325 pajo, au fourmat 14x21, costo 15 éurò.

- **"Istòri d'un coucrit de 1913"**, raconte bilengue, de 280 pajo, au fourmat 14x21, costo 12 éurò.

- **"L'an que vèn, à Malofougasso"**, un rouman bilengue, de 350 pajo, au fourmat 14x21, costo 15 éurò.

- **"Lis oubliat de la vitòri"**. Raconte istouri bilengue, de 280 pajo, au fourmat 14x21, costo 15 éurò.

De coumanda:
Edicioun Prouvènço d'Aro,
12 Traverse Baude,
13010 Marseille,
(emé + 5 éurò de port).
lou.journau@prouvenco-aro.com

Plang e Serventés, gènre troubadouren

Après la cansoun e la tensoun, anan persegui nosto viage dins li gènre que countribuiguèron à la bastisoun de l'obro troubadourenco emé lou plang (*planh*) e lou serventés (*sirventes*).

Lou plang (*planh*)

Lou plang o coumplencho, que se n'en comto quarante-cinq dins l'obro di troubadou, es uno meno de cant funèbre, dóu gènre liri. Es uno elegio en raport emé la mort d'un persounage despereigu, quaucun d'ama, uno femo, un prouteitour, un segnour o un rèi.

Peraqui en 1130, fuguè Cercamon que n'avèn ja parla qu'inagurè lou gènre dóu plang emé uno coumplencho titrado *Lo plaing comens iradamen* e dedicadò à la memòri de Guihèn X, lou paire d'Alienor d'Aquitani.

En 1209, Ramound-Rougié de Trencavel (1185-1209), vicomte de Beziés, secuta pèr li crousa de Simoun de Montfort, fuguè canta dins un plang de Guihèn Augié Novella que soun titre es *Cascus plor e planh son damnatge*. Pamens un planh di mai couneigu es lou que coumpausè Gaulcem Faidit (1150-1205), un troubadou limousin à la fin dóu siècle XII. Se comto pièi quatre versioun dóu plang titra *Fortz causa es que tot lo major dan*, qu'ounouro la memòri dóu rèi anglés e du d'Aquitani Richard Cor de Lioun que mouriguè lou siès d'abriéu 1199 d'uno blessaduro e que se coumpausa de siès couplet de nòu vers decassilabe e d'uno tournado de cinq vers. D'un biais generau, lou plang coumenço emé l'apèu au dóu e l'expressioun de la soufrènço ligadò à la persouno defuntado:

*"Fortz chausa es que tot lo major dan
E-l major dol, las q'ieu anc mais agues,
E so don dei totztemps plaigner ploran,
...
Lo rics valens Richartz, reis dels Engles,
Es mortz ! ai Dieus cals perd' e cals
dans..."*

En seguida, vènon li qualita e li vertu que soun aro perdudo pèr tout e jamai e la lignado emé soun caratèrè uni:

*"Ni mais non er nulls hom del sieu semblan,
Tant larcs, tant rics, tant arditz, tals donaire..."*

Se canto pièi lis esplé dóu mort. Aqui, soun li fa d'armo que soun presenta. Pamens la counducho eisemplàri de Richard à la tresenco crousado es recouneigudo pèr tóuti li crounicairè d'aquéu tèms.

*"Ai valens reis seigner, e que faran
Oimais armas ni fort tornei espes,
...
E Sarrazin, Turc, Paian e Persan,
Qe.us doptavon mais c'ome nat de maire,
Creisseran tant en orgueil lor afaire."*

Lou plang s'acabo emé uno tournado (*tor-nada*) mounte Gaulcem Faidit esprenis lou sauvamen de l'amo de Richard e la demando à Diéu de ié perdouna e de se ramenta di service que Richard rendeguè en la glèiso,ubre-tout en terro santo.

*"Perdonatz li, que ops e cocha l'es,
E no gardetz, Seigner, al sieu faillir,
E membre vos cum vos anet servir."*

D'àutri plang fuguèron coumpausa en 1173 pèr Guiraut de Borneil que saludè lou souveni de Rimbaud d'Aurenjo, coume lou de Louïs IX que mouriguè à Tunis en 1270 lou fuguè tambèn, etc. Pamens, d'à chau pau, l'inspiracioun venguè sèmpre mai counvenciounalo e lou plang se sarrè dóu serventés.



Lou serventés (*sirventes*)

D'aquéu tèms, lou serventés èro de proupagando poulitico e retrasié la meloudio e l'estruturo metrico e, de cop que i'a, li rimo d'uno cansoun escricho aperavans e ié fasié responso. Pamens èro pas uno cansoun dóumaci soun countengut n'èro diferènt. Èro uno voues que respoundeguè à-n-uno autro e se ié parlavo de satiro vo d'atualeta poulitico, de mouralo, à bèlli fes d'ataco persounalo e alia, mai se ié parlavo jamai d'amour.

Lou verbe emplega dins lou serventés èro pèr li troubadou ço que l'espaso èro pèr li segnour: un armo vertadiero, un biais de gagna uno batèsto poulitico emé de mot. Lou serventés èro pas coumpausa dins l'interès dóu pople, mai èro au service d'inividualita que menavon sa batèsto persounalo.

Poudèn èstre estouna de la liberta leissado à l'expressioun dóu serventés, ço qu'es uno provo de l'esperit d'aquéu tèms e acò douno resoun à-n-aquéli que veson dins la féodalita uno tensioun permanènto e poudèn dire sènso s'engana que li troubadou èron pas lis aparairè dóu pople. Pamens, de noste vejaire fau adurre qu'auqui nuanço à-n-aquelo pensado. Basto, lou biais que Guihèn Augié pausè sa questioun en Bertrand d'Alamanoun es un eisèmple de prepaus acetous que caupien dins lou serventés:

*"Bertran, vos c'anar soliatz ab lairos
Panan bueus e bocx cabras e moutos
Porcs e galinas aucs e capos
Eratz glotz e raubaire,
Digas vostre vejaire :
Qual mestiers es plu aontos
D'esser joglar o laire ?"*

Avèn pas la responso à-n-aquel assaut, mai segur acò's uno ataco en règlo e aqui, sian luen de la courtesie. Coume se dis encaro vuei: "La lengo a ges d'os, mai n'en fai roumpre."

Pamens, lou serventés anavo de dela di batèsto individualo mounte segnourejavon la banalita e lou vulgàri.

Lou qu'es lou cap de filo dóu serventés mourau fuguè certenamen Pèire Cardenal (1180-1272) que leissè nounanto-siès pèço dins tóuti li gènre,ubre-tout dins la satiro, que siegue amourouso, poulitico, religiouso vo mouralo.

La *vida* de Pèire Cardenal fuguè escricho pèr lou Nimesen Miquel de la Tour. Se ié

dis que Pèire de Cardenal faguè pau de cansoun, mai forço serventés:

*"E fetz cansos, mas paucas; e fetz mans
sirventes, e trobet los molt bels e bons.
- En los cals sirventes demostrava molt
de bellas razos e de bels exemples, qui
ben los enten. Quar molt castiava la follia
d'aquest mon, e los fals clergues repren-
dia molt, segon que demonstren li sieu
sirventes."*

Quand venguè un ome fa, semblarié que lou troubadou dóu Velai toumbèsse dins lou piège de la vanita:

*"E quant fo vengutz en etat d'ome, el
s'azautet de la vanetat d'aquest mon, quar
el se sentiit gais e bels e joves."*

Dins lou couplet vuechen de soun serventés que soun titre es *Mon chantar vueil retraire al culminal*, Pèire Cardenal ametegué d'èstre coupia, mai diguè qu'èro pas un bon samaritan:

*"Ges qui-m repren mon chantar no m'es
grièu / Car man far ben si tot n'en fauc
pauc ièu."*

Chanjè e denunciè pièi la decadènci di mour, l'abourdimen e la courupcioun. L'auto noublesso e lou clergié fuguèron amira di matras que Pèire Cardenal dessarravo sus éli. Lou premiè parèu de vers de soun serventés titra *Clergue si fan pastor* n'en fai la mostro:

*"Clergue si fan pastor
E son aucizedor."*

Pensan qu'es dins la pèço LXXIV que fuguè coumpausado après 1215 titrado *Tartarasso ni voutor*, que lou prepaus fuguè di mai verinous:

*"Tartarassa ni voutor
No sent plus leu carn puden
Com clerc e prezicador
Senton ont es lo manen :
Mantenen son sei privat
Et quan malautia-l bat,
Fan li far donatio
Tal qu'il paren no y an pro."*

Li "clerc e prezicador" que se n'en parlo aqui soun li predicadou doumenican que soun ordre fuguè crea en 1215. Adounc, de serventés n'i'aguè forço de la memo meno contro li clerc e meme contro Roumo, es à dire la papauta. Es ço que veiren lou cop venènt.

Felip Reig

“Obro pouëtico” de Reinié Mathieu

Defunta lou 30 d'òutobre 2017, Reinié Mathieu avié di sa voulounta que si pouèmo fuguèsson recampa en uno souleto edicioun.

De-segur couneissian si rèire recuei, coume *De l'aubo au calabrun, Ouro e tempouro, Prouvenço sempre...* mai li vaqui tóuti reüni pèr lou proumié cop en un soulet voulume, emé quàuqui chan-jamen.

Proumié Reinié Mathieu a leva un pouèmo çai e lai, pièi subre-tout se n'es apoundu un bon nombbre. Acò baio ço que poudrian nouma li vertadiéris obro dóu pouèto. Es just-e-just lou titre d'aquel oubrage : *Obro pouëtico*.

L'estruturo, elo peréu, es estado pensado pèr Reinié Mathieu avans sa mort. Coume acò se retrobo uno seguido de tèmo que recampo li mant un pouèmo dóu recuei. Proumié se pòu legi li pantai e li escapado, pièi lis oudenage, pièi li reviraduro de La Fontaine, pièi li pouèmo de sesoun, pièi li vers counsacra i gènt qu'an chanja lou mounde, pièi lou mounde di bèsti, pièi li pinturo di païsage, pièi li reviraduro, pèr acaba sus li vilo cargado d'istòri.

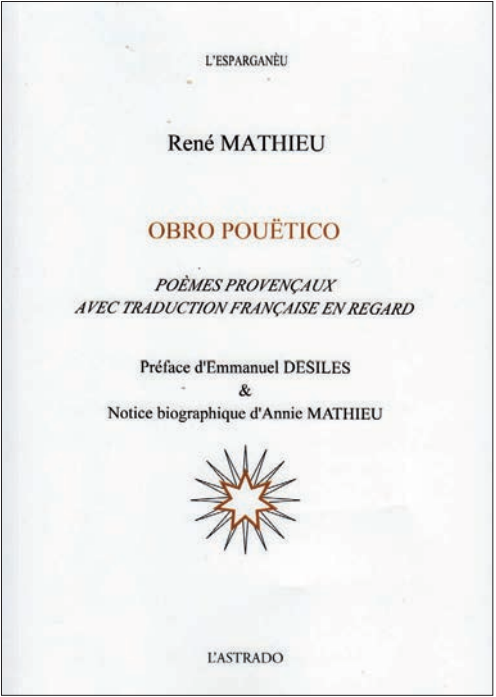
Se retrobo aqui-dedins tout l'èime de Reinié Mathieu e de si pouèmo : la liber-ta, l'espantamen davans la bèuta dóu mounde, la lucho pèr uno terro meiouro, l'amista, l'amour di bèsti e di sesoun...

Lou libre acoumenço pèr uno prefàci d'Enmanuèl Desiles que fai lou dedu de quau fuguè l'ome Mathieu quouro èro proufessour de lengo nostro au licèu de l'Empèri à Seloun de Prouvenço.

Après, la dono de Reinié Mathieu, Anio,

porge un tablèu de l'ome, de si moumen de vido principau.

l'a 'qui tout ço qu'es necite de saupre sus l'ome davans que lou leigèire cabusse



dins l'obro.

Aquéu cabusset, coume vous es eisa de l'imagina, es di mai goustous que l'ague. Li pouèmo de Reinié Mathieu soun de-longo sabourous. Es un vertadié chale de se ié viéuta dedins. Parlon mai-que-mai de la bèuta dóu mounde sènso - ço que sarié niaiset - óublida li lucho necito de cade jour, amor que la vido vidanto es pas toujours Coucagno.

Lou recuei s'acabo sus un tras-que bèu

pouèmo que se titro : *Viage dins l'espaci*. Es un pau

lou quicho-clau dóu libre en meme tèms que sa duberturo. Mathieu pinto l'escour-regudo d'un astronome dins lis estello, e l'asseguranço que plus jamai revendra sus terro. Coume pas vèire, eici, un sim-bèu di jour radié dóu pouèto ? Ablasiga pèr la malautié de Parkinson, anequeli mai toujours fisançous dins lis ensigne, Mathieu nous baio un bèu retra de ço qu'a pouscu viéure dins aquélis annado que vènon de s'acaba : uno batèsto contro lou mau de cors, mai uno batèsto que i'a pouscu adurre un vènt de pouèsio e d'amour.

Mathieu avié fa siéu, pèr saounducho de vido, li mot de Mistral : “dóu passat la remembranço e la fe dins l'an que vèn”. Soun recuei caup dins aquel esperit mistralen. Es plen de souveni d'un orne que restara de-longo dins lis estello.

Dóumaci Anio Mathieu, sa mouié, emai de Michèu Courty, presidènt de *L'Astrado*, que tóuti dous an fa soun proun pèr fin qu'aquelo edicioun espeliguèsse, restara de Reinié Mathieu, en un voulume bèu e chanu, touto sa batudo pouëtico e umano.

— “Obro pouëtico” de Renié Mathieu.

Un libre de 208 pajo au fourmat 15 x 21. Costo 7 € l'eisemplàri (+ 3 € de mandadis quente que siegue lou nombbre d'eisemplàri) De counanda à :

L' Astrado prouvençalo
7, Les Fauvettes.
13130 Berre l'Etang

Lou pouèto Gèli Grande

Au mes de novèmbre de 2018 à Lairac au ras d'Agen nasquè un oustau d'edicioun dóu noum francés “*Les Éditions des petits papiers*” (Edicioun di papeirot).

Aquest oustau d'edicioun es associatiéu e fuguè crea pèr quàuquís afogat de leitu-ro e de lengo (francés, óucitan... etc.). La toco es de permetre en tóuti d'èstre publica sènso lou sedas de la rendableta caro en d'únis oustau d'edicioun mai bèu. “Petits papiers/papeirot”, acò vòu dire que li recuei de tèste courtet saran pre-ilegia (trobo, nouvello, galejado, cousino, afourisme e bèn mai encaro) en lengo d'oc emai en francés.

Lou blogue de l'oustau d'edicioun fara tout pèr faire counèisse lou libre edita : [https ://editionsdespetitspapiers.blogspot.com/](https://editionsdespetitspapiers.blogspot.com/)

Un proumié titre en óucitan vèn de parèisse. Es un recuei de trobo pouëtico de Gèli Grande, nouma “*Coma un camin tòrt*”.

Pèr cade eisemplàri vendu de “*Coma un camin tòrt*”, i'aura 1 èuro pèr la *Calandreta Jansemineta* d'Agen.

Es tambèn dispounible en versioun bileng-óucitan-francés : “*Coma un camin tòrt/ Tel un chemin sinueux*”.

Aquéu camin tort que l'autour nous coun-vido de courre em' éu resumis uno periodo de sa vido amourouso.

La vido es pas un long flume tranquile, l'amour emé si tourment e si joio nimai.

Gèli Grande escriéu en óucitan ; emai mestrejèsse perfetamen lou patoues de Paris (apela coumunamen “francés”), a preferi fisa la traducioun à soun ami e fraire de cor Eric-Louis Possenti.

Sa pouèsio prefoundo e imajado, ten-chado de si valour umanisto saupra vous touca en óucitan coume dins sa traducioun eisagounalo.



Dins aquéu recuei Gèli Grande emé la bello mesuro de si vers courtet baio que mai de puissanço à sa pouèsio intimisto. Dóu desamour, en passant pèr la melan-counio nous adus l'esperanço.

*Lo Sant Gasal
D'amor e de Vida
Es una femna polida*

La bèuta de sis idèio amourouso, sa sen-sibleta is esmai de soun cor enauron la

passioun dóu pouèto ispira emé li tèms fort pourta pèr lis acènt de noste lengage. Gèli Grande a endraia lou bon camin de nosto literaturo e se ié plais :

*Tant qu'aurai la fôrça de viure
Quitarai pas d'escriure,
Traquet traquet enregui lo talh
Per al d'esperar lo dalh.*

L'autour

Gèli Grande nasquè en Tunisio d'un paire de souco italiano e d'uno maire de souco espagnolo. Arribè en Óucitanio en 1957. Descubriguè l'óucitanisme en 1969 e lou naciounalisme descoulounisadou emé En Francés Fontan. Escriéu forço crounico dins la revisto *Lo Lugarn* emai sus lou blogue dóu *Jornalet*.

Es afouga de rugbi de XV, de bono literaturo e de bon cinema quinto que siegue la lengo. S'es retira de la Founcioun Publico franceso, mai es pas retira de l'óucita-nisme. Beilejo toujours lou PNO, lou Partit de la Nacioun Óucitano. En mai d'acò, ajudo la *Calandreta* d'Agen, fai una crounico rugbistico sus *Ràdio Lengadòc* e una crounico ounousmastico dins l'emissioun óucitano *Adishatz* de *Radiò Entre duas mars* en Giroundo.

Si crounico espourtivo fuguèron publi-cado soute lou titre “*5 setmanas amb una palma*”. Si traducioun baion à counèisse lou catarisme, e vuei, lou militant afouga se revèlo en bèu pouèto d'amour.

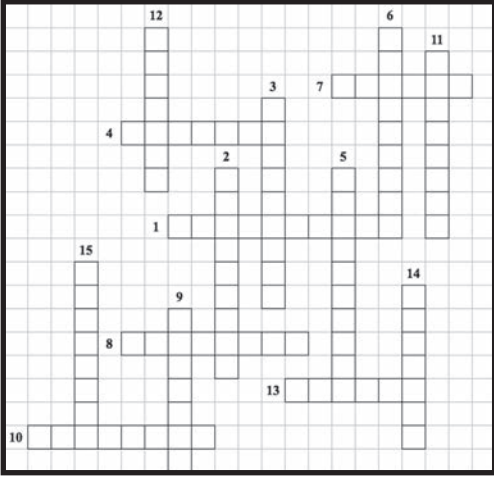
“*Coma un camin tòrt - Tel un che-min sinueux - Poèmes/Tròbas*”. de Gèli Grande.

Un librihoun de 34 pajo au fourmat 15x21, Costo 10 èuro (8 € + 2 € de fres poustau), de coumanda is “*Éditions des petits papiers*”. 47390 Layrac leseditionsdespetitspapiers@gmail.com

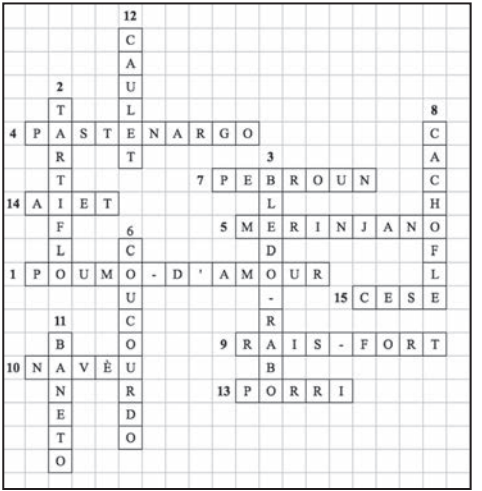
MOT CROUSA de Rèino Oberti

Definicioun à l'entour dis aubre

1. - Mèfi sa frucho pòu espeta.
- 2 - Au tribunau, soun fru defènd soun cliènt.
- 3 - Es un pecat de pas manja sa frucho l'estiéu.
- 4 - Es tambèn un bèu pichot noum prouvençau.
- 5 - Coume diguè lou papet dóu Luberon : — *Fan de chichourlo !*
- 6 - Còutigna festejo soun fru chasco annado.
- 7 - Adam e Ève n'en crouquèron soun fru.
- 8 - Pichoto, de sa frucho fasiéu de pendoulín d'auriho.
- 9 - Jamai n'en troubarès sus lou sòu irlandés.
- 10 - L'esquìrou se coungousto de sa frucho.
11. - Emé soun fru, fasèn un bon limouncello.
12. - Mau-grat soun noum, es pas souvènt nega-dis.
13. - Se coungouston de soun fru dins li dragèio.
- 14 - A fa l'aubre dre.
15. - À la fèsto de Couloubriero, chican soun fru.



Responso dóu mes passa



Rampèu pèr sauva la planeto

Dins lou n° de janvié de *Prouvenço d'Aro*, avès manda un rampèu raport à ço que poudrien souveta pèr sauva la planeto. Voudriéu pas m'engana mai me sèmblo que degun à prepausa de torna à l'ouro soulàri qu'avien segui en Franço enjusqu'à la guerro de 39-45. Emé l'ócupacioun, en 1940, lis Alemand impausèron d'avança d'uno ouro la dóu meridian de Greenwich (GMT).

En 1976, es lou gouvèr francés que faguè aplica l'avanço d'uno segoundo ouro. Vuei sian soumés à dous trin ouràri : l'un pèr l'ivèr (uno ouro d'avanço), l'autre pèr lou printèms e l'estiéu (dos ouro d'avanço !). Tout acò es pas benfasènt pèr l'ourganisme, que lou founciounamen es beileja pèr lou reloge bioulougi : aquéu es plaça dins lou cervèu e es liga au cicle soulàri que mestre-jo l'alternanço dóu jour e de la niue. Es pèr acò que lou descalage ouràri legau vai bèn souvènt au contro de la naturo umano. Un fube d'espertige scientific e medicau éuropèu e moundiau l'an moustra. Despièi quàuquís annado d'únis associa-cioun fan soun proun pèr pausa aquéu prou-blèmo proche lis autourita dóu gros grun.

J. Blanc.

Li mot à bôudre dins nosto lengo

Lou verbe La counjuguesoun

— l'imperfèt (seguido)

Toundre
Toundièu, toundiès, toundié, toundian, toundias, toundien.

Paure pichot, mi plan de cenoubito e mi fièri resouluciou que se foundien dins lou gounflige de moun amour filiau...
“Memòri e raconte ” de Frederi Mistral

— lou passat simple

* di verbe de la proumiero counjuguesoun pèr moudificacioun de sa terminesoun -a en -**ère, ères, -è, -erian, -erias, -èron**.

Pourta
Pourtère, pourtères, pourtè, pourterian, pourterias, pourtèron.

*Perden pas tèms ! - Riboun-ribagno,
Ma fe, l'aganterian e l'escambarlerian*
“Calendau” de Frederi Mistral

* di verbe regulié de la segoundo counjuguesoun pèr apoundoun de -**guère, guères, -guè, -guerian, -guerias, -guèron**.

Parti
Partiguère, partiguères, partiguè, partiguerian, partiguerias, partiguèron.

*Li jôuni pouèto rigùeron
De sa malancounié proufetico, e digùeron
Que sabié pas faire li vers.*
“Lis Isclo d’or” de Frederi Mistral

* di verbe de la tresenco counjuguesoun (verbe que s’acabon en “-re”) pèr chanjamen dóu -**re** finau en -**egùère, -egùères, -egué, -eguerian, -eguerias, -egùeron**.

Roumpre
Roumpeguère, roumpeguères, roumpeguè, roumpегuerian, roumpегuerias, roumpeguèron.

E lou fihan, lou femelan, jouine e vièi, descendeguèron.
“Memòri e raconte ” de Frederi Mistral

— lou présent dóu sujountiéu

* di verbe à la proumiero counjuguesoun, de la segoundo counjuguesoun arcaïco e de la tresenco counjuguesoun pèr la tras-fourmacioun de sa terminesoun -a, -i, vo -**re**, en -e, -**es, -e, -en, -es, -on**.

Crida
Que cride, que crides, que cride, que criden, que cridés, que cridon.

Pèr te parla se fau que cante, cantarai.
“Quau vòu prene dos lèbre” de Louis Roumieux

Parti
Que parte, que partes, que parte, que parten, que partés, que parton.

*Vole que sènte la sarrado
E l'afecioun desmesurado.*
“Calendau” de Frederi Mistral

Perdre
Que perde, que perdes, que perde, que perden, que perdés, que perdon.

Eh ! se fau que rènde à Jaque, emai à Pèire, à Matiéu, emai à Jan, emai à Tòni, li douno que nous faguèron...
“Li Cascareleto ” de Jòusè Roumanille

* di verbe incouâtiéu de la segoundo counjuguesoun pèr ajouncioun de -**gue, gues, -gue, -guen, -gués, -gon**.

Boumbi

Que boumbigue, que boumbigues, que boumbigue, que boumbiguen, que boumbigués, que boumbigon.

*Que la pas dóu bon Diéu entre tu se counserve !
E que flourigue toun paumié !*
“Lis Isclo d’or” de Frederi Mistral

— lou sujountiéu imperfèt

* di verbe à la proumiero counjuguesoun pèr la trasfourmacioun de la terminesoun -a en -**èsse, -èsses, -èsse, -essian, -essias, -èsson**.

Pinta
Que pintèsse, que pintèsses, que pintèsse, que pintessian, que pintessias, que pintèsson.

Brisquimi, que sarié pas un mau qu’anèsses, de toun coustat, metre en reble, la luserno dóu claus de la terro di Tamarisso.
“Varlet de mas ” de Batisto Bonnet



* di verbe de la segoundo counjuguesoun pèr ajouncioun de -**guèsse, guèsses, -guèsse, -guessian, -guessias, -guèsson**.

Senti
Que sentiguèsse, que sentiguèsses, que sentiguèsse, que sentiguessian, que sentiguessias, que sentiguèsson.

Riscavo pas que sourtiguessian ! Oh ! queto pòu qu’avian, pàuri chatouno !
“Memòri e raconte ” de Frederi Mistral

* la maje part di verbe de la tresenco counjuguesoun pèr lou ramplaçamen de la terminesoun -**re** pèr -**egùesse, egùèsses, -egùesse, -eguessian, -eguessias, -egùèsson**.

Defèndre
Que defendeguèsse, que defendeguèsses, que defendeguèsse, que defendeguessian, que defendeguessias, que defendeguèsson.

Jouglar lou bevié dis iue, esmeraviha d’aquelo dicioun que lou pivelavo sènso que coumprenguèsse entieramen.
“Jouglar Felibre” de Valèri Bernard

D’efèt, dins la maje part di cas, li tèms deriva prouvènon dóu pre-sènt de l’infinitiéu en quau s’apoundon li terminesoun dóu verbe “**avé**” di mémi tèms, après countracioun dóu -r etimoulougique de l’infinitiéu.

*Benesi - aguère. — benesi-guère.
Planta - auriéu. — planta-riéu.*

L’ancien provençau separavo lou verbe à l’infinitiéu de l’aussiliàri “**avé**” pèr fourma lou futur e lou coundiciounau qu’au founs èron de tèms coumpausa.

Dir vos ai (dire à vous ai) es devengu “vous dirai”.

*

L’apoundoun d’un suffisse au radicaü de l’infinitiéu formo encaro :

— lou participe présent

* pèr li verbe de la proumiero counjuguesoun :
Sufisse -**ant**.

Manja, manger. Manjant, mangeant.

*Nòsti jouvènt se recalivon,
Jougant, menant si brande au pèd dis óulivié.*
“Calendau” de Frederi Mistral

* pèr li verbe de la segoundo counjuguesoun :
Sufisse -**issènt**. o mai raramen en -**ènt** (noutamen pèr li verbe arcaïque).

Fini, finir. Finissènt, finissant.

Li garbo en crussissènt toumbavon pèr centeno.
“Lis Isclo d’or” de Frederi Mistral

Servi, servir. Servènt, servant.

Blanquet, ié siés pas. Se saup qu’en partènt d’eici, te vouliés embarca sus l’estigança de faire fourtuno.
L’Antifo” de Jòusè d’Arbaud

* pèr li verbe de la tresenco counjuguesoun :
Sufisse -**ènt**.

Fèndre, fendre. Fendènt, fendant.

*Pièi, li dos man subre lis anco,
Front clin, pendènt coume la branco*
“Li Carboundié” de Fèlis Gras

Cregne, craindre. Cregnènt, craignant.

*E i’estregnènt li det: - Adounc, mignoto,
Guihèn diguè, t’espère à la vesprado.*
“Lou Pouèmo dóu Rose” de Frederi Mistral

N.B.: Lou participe presènt trobo un autre founciounamen sintas-sique. Precedi de “en” jogo lou role de coumplemen circousten-ciau que se ié pòu dire lou geroundiéu.

- *Tè, dis, es uno camisolo ! touto bono ! flame-novo !...*
Quaucun l’aura toumbado en venènt de la fiero...
“Nouvello Proso d’Armana ” de Frederi Mistral

— lou participe passa

* pèr li verbe de la proumiero counjuguesoun :
Sufisse -a, -**ado**.

Pantaia, rêver. Pantaia, rêvé. Pantaiado, rêvée.

Falié me lou dire simplas, n’aurian parla, la sarian anado vèire, l’aurian amado ensèn...
“Varlet de mas ” de Batisto Bonnet

* pèr li verbe de la segoundo counjuguesoun :
Sufisse -i, -**ido**.

Vesti, vêtir. Vesti, vêtu. Vestido , vêtue.

Èro au cafè de la Plaço : la salo èro clafido coume un iòu.
“Memòri e raconte ” de Frederi Mistral

* pèr la maje part di verbe de la tresenco counjuguesoun :
Sufisse -u, -**udo**. De cop que i’a precedi de l’infisse -**gu**, (termi-nesoun countratado de l’aussiliàri **avé -agu**) :

Rèndre, rendre. Rendu, rendu. Rendudo, rendue.

*Que Diéu a pres pieta de nous,
Que touto espèro es pas perdudo...*
“Lou pastre” de Teodor Aubanel

Pougne, piquer. Pougnegu, piqué. Pougnegudo, piquée.

Madamo Daudet, ta bono beilesso coume l’apelles, s’es plag-negudo...
“Lou Baile Anfos Daudet” de Batisto Bonnet

Lou participe presènt

Lou participe presènt permet de counèisse l’ourtougrâfi di verbe de la segoundo e la tresenco counjuguesoun.
La tresenco persouno dóu singulié dóu presènt de l’endicatiéu d’aquéli verbe se termino, lou mai souvènt, pèr la darniero coun-souno dóu radicaü dóu participe presènt :

Rendènt, rènd. Prenènt, pren. Partènt, part.

De segui lou mes que vèn.

Puplado d'estello au founs dóu firmamen de Pèire Pessemesse

Seguido dóu mes passa

Coumo aurian pouscu dire? un toupin sènso cabucello o bèn uno toupino sènso cabucèu? E Farruòu pantaiaivo encaro d’aquéu cors brounza dóu soulèu, tant desira, tant estregnu que s’abandonnavo à sa blancour de miejour-nau souloumbrous.

E s’escridavo :

— Siéu fouei de la ploura! e lou sarié encaro bèn mai se demandèssi pieta e coumpassien! Pèr n’acaba amé Mignano, li restavo plus que de la blastema, faulié la desbaussa de soun pedestau, la gita au sòu e la trapeja coumo uno bèsti maufasènto! Coumo avié pouscu ama uno fremo ansinto que d’annado de tèms l’avié mautrata, umilia, desqualifica? :

— Lavo-te lei man, vè! tóutei lei bougneto que te siés facho, manges coumo un pouarc, sieis un rapiat, tóutei lou dison, mai aujavon pas de te lou dire davans, te n’en cresiés trop, e d’agué tout perdu, l’as merita, as fa veni foualo ta fremo, mai faras pas parié amé iéu, saubrai me defendre, Eimoun remete-te en questien, fai douge an que fasèn l’amour ensèn, mai sabes pancaro me bèn caressa amé tei man de pati! Ah, vai, gros pataras, ei pancaro deman que me poudras faire gaudi!

Un autre cop que d’ivèr soupavon ensèn dins la baumo, qu’èu se plagnié de viéure soulet, qu’aspiravo que venguèsse passa quàquei journado amé éu, tout-en-un cop, uno rateto sourtiguè dóu placard e li passè davans lou nas e Mignano en risènt li diguè :

— Mai, Mounet, tu que te plagnes tant de soulitudo, que voudriés que venguèsse eici au mens dous o tres jour de la semano, te plagnes pèr rên. Vè, la rateto, quand aurai parti, te tendra coumpagno!

Ah, de tóuteis aquélei rebufado! d’annado de tèms, aquelo Schadenfreude l’avié pougu supourta en escâmbi d’uno joio d’amour canaio qu’avié pas couneigudo dóu tèms de soun esplandour. Mai se fasié vièi, èro prouvable que ben lèu perdré sa virilita e la perdo d’uno fremo belèu qu’èro irrevocablo e que noun se poudrié renouvèla amé uno outro. Aquéu soucit anavo jougnu amé l’incertitudo de sa proprio desaparicien.

Uno semano avans qu’aguèsson trouba Mignano mouarto bouco frejo estendudo dins la coumbo de Mau-Pas, Eimoun se souvenié... N’avian agu parla uno vòuto tóutei dous. La sieissagenàri èro éufourico, que cresié plus au chantage dau *Land Rover*. Triounflavo, pleno de tendresso, Eimoun avié fa fougasso e pensavo que aro vous li leissarié lou veïcule pèr sèmpre. Lei perspeitivo d’aveni èron fulguranto, e dóu cop èro vengudo afeitouso e sensiblo, tant que sarié vivènto, vendrié querre soun Eimoun eis Eissame, lou mountarié dins lou veïcule tout terren e lou descendrié peréu e bèn mai l’acoumpagnarié dins aquelo

draio pedèstro que menavo à soun oustau, éu li replicavo que la troubavo bello pèr soun iage, que coumprenié que lou pintre Trofler l’aguèsse chausi pèr moudèlo e que desem-puèi douge an, sa presènci l’avié mantengu en vido! Mai, eilas! Acò lou sentié veni, dins gaire de tèms tout embuga de vieïesso, risca-rié d’èstre pas tant moubile, e li sarié fatau l’acès d’à pèd à soun oustau, dos cop vint minuto, pèr li ana e li veni, e que bessai aurié de cerca refugi dins un espitau o un oustau de retirado medicalisa e lou passat glourious se revenjavou, mescla amé lou presènt mau-sàni e Farruòu, pres d’uno ispiracien subito, li countè la vesito que faguèron, soun paire e éu à l’espitau de Banoun fai sieissanto cinq an d’acò. À l’epoco l’avié subido coumo uno pesantour famihialo. Mai aro prenié uno tout outro dimensien que survenié à-n-un moumen



tihous de soun eististènci. D’aquelo vesito dins un lobo de sei cervello se la gardavo encaro en memòri. Bèn mai, èro coumo uno envasien de substànci éufourisanto que s’emparavon de soun esperit.

— Miano, ma bello, iéu siéu lou soulet que pousquèsse encaro te counta lou tèms preterit, escouto-me bèn, tre qu’aurai desparesseu, tout l’univers se sara prefounda, plus degun te fara lei conte dei formo idealo d’un terradou predestina, plus degun te dira lei cantico qu’an bressa l’umanita enfantoulido, coumo dins lou doumèni deis eflùvi primàri, aquélei bastido que sentien à oudour de cigalo, de femié, de galino en liberta, de matèri umano, de cabro mousudo, de fen e de paio reboulido. E l’espitau de Banoun èro la quintessènci d’aquélei milanto campagno encaro touto poudèrouso: sapiguèsse dounc, Mignano qu’aquel espitau fuguè basti en 1927 à-n-uno epoco mounte Jean Giono venié de publica “Regain” que li aduguè la glòri literàri. À parti dóu vilage abandouna de Mount-Salié lou vièi, abita soucamen pèr uno vièio masco e uno joueino pas-tourelleto sènso aveni, l’autour manousquen imagino la vengudo d’un ome prouvidenciau, un masclas Panturle bourrèu de travaï, forço de la naturo que dounara prougenituro à la

pastresso e vido au vilage. Panturle tenènt l’esteve de l’araire, image fouort e finau dóu filme de Pagnol que poupopularisè lou rouman, d’uno bèuta bucoulico e geourgico inegalablo. Tambèn decouneita de la realita d’entre lei douas guerrou, que lou coutrié avié ramplaça l’araire e que lou païsan gavouot pantaiaivo de tratour bèn mai que de samena de sègue e d’espèuto.

Mai me rebecaras.... quanto idèio barroco d’aguè chausi pèr l’eroï lou noum burlesc de Panturlo? Un voucable nouostre que Jean Giono avié rescassa à la voulado dins uno counverso de bistrot e qu’avié manco pas cerca dins lou diciounàri! Te l’aprèni se lou sabiés pas, Mignano: uno panturlo es uno puto, uno radasso! D’aquí à bateja ansin un eroï de rouman, acò ei pas seriéu, encaro qu’aurié pouscu èstre un faus-nom.

Dins la vilo dei frueit counfit, lou peiròu de counfituro de madamo de Sevigné, un de mei cambarado, l’enfant d’un cafetié, li avien baia l’escais-noum de la puto plenamen merita que son grand art èro de putasveja de-longo, veses, ei coumo acò souvènt que se fan leis affaire e éu lei siéu leis avié bèn capita au nas e à la barbo dei counfutrié, sènso capitau, grâci à soun gâubi de putassié, avié crea douas poulidei fabrico de frueit cândi en Itâli, l’uno à Asti dins lou Piemount e l’autro dins lei Puglie. Mai me fau vièi, repepie, fau trop de disgressien, Mignano, m’alunchi dóu sujèt, l’espitau de Banoun. Noun, lou mandatàri dei banco en plaçamen boursié Jean Giono avié bello enventa un semblant de retour à la terro, la realita dóu teraire de Banoun èro outro, qu’à-n-aquesto epoco bastissien un espitau mouderne à dous cènt mètre dóu vilage, tant vau dire au couar de l’agloumeracien, bèn situa au cagnard, à la calo dóu vènt. E aquelo bastisoun èro l’antitèsèi dóu libre de Giono. Lou cantoun de Banoun èro encaro impregna de vido tradiciounalo que li avié pas tant de bastido desertado que dins la Vau-Cluso vesino. E aquéleis esploutacien agricolo, moudèlo d’autarcio poussedien tóutei un aver d’uno vinteno de fedo amé quàquei cabro que mantenien lou païsage, aquéu bestiàri que te toundien-rasclavo tout ço qu’èro à pourtado de sei brego, de branco e de jitello d’aubre e touto meno d’erbo, à leva lou bouisse e la lavando. Lei bouisse amé lei ginèsto e leis amelanchié lei ramassavon encaro pèr prouve-si lei four de boulangié. Acò fasié de large pèr la lavando que poussavo à touto-zuerto fin qu’ei recantoun lei pus recula.

E lou mes d’avoust vengu, à la bello epoco, tres milo coupaire de lavando vengu de tout lou despartamen gavouot e dóu Piemount envahissien lou teraire amé sei bourras e sei fauciho.

De segui lou mes que vèn

La cebo

La cebo es cultivado largamen e despièi long-tèms coume planto liéumiero pèr si boussello de la forto sabour. Lou terme designo autant la boussello unico que la planto.

Es uno planto di fueio verdo, cilindrico, cloutudo, ço qu’es sa diferènci emé lou pòrri e l’aïet. Eisito mai de 1.000 varieta de cebo que soun classado en founcioun de la coulour de sa boussello: blanco, jauno, roso e roujo. Lis óurigino sóuvaço de la cebo soun incou-neigudo, mai sabèn, qu’èro cultivado despièi mai de 5.000 an.

Dins l’Antiquita, la cebo fuguè cultivado d’en proumier en Caldèio, pièi en Egitto, despièi li proumiéri dinastio de Mesoupoutamio, (l’Irak d’aro) 3000 an avans J.-C., en Grèço e dins l’Éuroppo touto. Es tras qu’apreciado dis Egician subre-tout cruso. Es menciounado dins de tèste de l’Egitto antico, e tambèn dins la Biblio ounte es dis que dóu tèms de l’eisode (1.500 an avans J.-C.), lis Ebriéu plouravon soun absènci. Pèr li Grè, avié de grândi vertu terapèutico, pèr li Rouman, ié counsacravon de jardin particulié.

Fai partido de planto que la cultivo es recoumandado dins li doumaine reiau pèr Charlemagne.

Au siècle X^{en} li Sicilian n’en fasien uno grando counsumacioun journadiero. À l’Age Mejan, fai partido di recètto medicinalo, mai tambèn di supersticioun e meme de la sourcelarié. Es censado gari li berrugo, si cataplasme calmon la doulour e fan desaparèisse la tifouïdo. De roundello pausado autour dóu còu lèvon lou rauquige. Leissa uno cebo duberto sus uno taulo, porto malur.

Uno jouvènto que dor emé uno cebo souto soun aurhié pantaïo de soun calaignaire. Planta de cebo un Divèndre Sant assousto dis insèite e de la secaresso.

Dins li païs dóu Nord e de l’Est devèn un pie-loun de la cousino e de l’alimentacioun e dins li païs mieteran es subre-tout manjado cruso, mai coupa uno cebo prouvoco de grand plour en causo de mouleculo volatilo, irritanto pèr lis iue.

Eisado, la cultivo de la cebo pòu èstre facho souto diferènt climat, mai li rendamen soun mai impourtant dins li regioun ounte i’a uno alternanço di sesoun.

La cebo es en meme tèms un liéume e un coundimen. Se pòu manja cruso vo cuecho. Es tras que nourrissant, richo en vitamino e en óligou-elemen. Sièr de baso i fricot e i soupo, coume l’aïet, lou pòrri, li bledo, e àutris erbo. Aro es uno di planto liéumiero di mai utilizado en cousino.

Èro bèn souvènt la coumpagno di marin au long cours, que sa vitamino C permetié de lucha contro l’escorbut. Desbarcant dins li bagage de Christophe Colomb, la cebo devenguè ansin uno di proumiéri planto éuropenco d’èstre cultivado en Americo.

Quand lou service militàri èro encaro óbligatòri, li troufioun partien jamai en manobro sènso empourta quàquei boussello de cebo fin de baïo de goust au rata dóu regimen. La cebo di Ceveno a agu lou labèu AOC en 2003.

T. D.

MOUN ABOUNAMEN PÈR L’ANNADO

Abounamen — Secretariat
Edicioun — Redacioun
Prouvènço d’aro
Tricìo Dupuy
12, Traverse Baude
13010 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67

lou.journau@prouvenco-aro.com

- Cap de redacioun -

Bernat Giély, “ Flora pargue ”, Bast.D
64, traverso Paul, 13008 Marsiho
Bernat.giely@wanadoo.fr

Noum d’oustau :
Pichot noum :
Adrèisso :
.....
.....
.....
Adrèisso internet :

— abounamen pèr l’annado, siegue 11 numerò : **25 eurò**
— abounamen de soustèn à “ Prouvènço d’aro ” : **30 eurò**

Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : " Prouvènço d'aro "

Lou site de Prouvènço d’aro: //www.prouvenco-aro.com

Prouvènço d’aro

Periodicitè : mensuelle.
Mars 2019. N° 352
Prix à l’unité : 2,10 €
Abonnement pour l’année : 25 €
Date de parution : 5/03/2019.
Dépôt légal : 12 Janvier 2015.
Inscription à la Commission paritaire des publications et agences de presse :
n° 0123 G 88861 ISSN : 1144-8482

Directeur de la publication : Bernard Giély.
Editeur : Association “Prouvènço d’aro”
Bât. D., 64, traverse Paul, 13008 Marseille.
Représentant légal : Bernard Giély.
Imprimeur : SA “La Provence”
248, av. Roger-Salengro, 13015 Marseille.
Directeur administratif : Patricia Dupuy,
12, Traverse Baude, 13010 Marseille.
Dessinateurs : Gezou, Victor.
Comité de rédaction : A Hermitte, H. Allet, M. Audibert, S. Defretin, E. Desiles, P. Dupuy, S. Emond, L. Garnier, B. Giély, J.-P. Gontard, G. Jean, R. Oberti, R. Saletta.

Blancho de Simiano

Dins lou castèu de soun paire souto lou Pieloun dóu Rèi à Simiano, res-tavo uno chato que lou charpin ié rousigavo lou cor.
Soun galant èro parti guerreja pèr li Crousado.

Soun paire, véuse, degaiavo si dardèno en marrido vido. Demai sis afaire marchavon mau : marrido recordo, lou verme dins lis óuliveiredo, cendrouso dins li souco ; rên anavo. Gaire de rintrado de sòu à espera.

Si dous fiéu èron parti guerreja pèr li Crousado, avié degaia un mouloun de dardèno dins la dot de si tres chato. Moussu de Simiano avié bèn proupousa d'òutri galant à sa cago-nis, mai l'agradavon pas.

Un jour ié venguè ansin :

— *Moun paire, aurai ges d'òutris ome que Gautié vo noste seignour Jesu !*

Alor avié decida d'ana escoundre sa plago d'amour dins l'Abadié de Sant-Pons que sa tanto la Reverèndo Maire Petroniho de Simiano beilejavo.

Es ansin que vai carga l'abit e proununcia si vot. Aqui vai retrouba soun esta siau. Culissié de flour pèr ourneja l'autar, ramassavo de muro pèr la counfituro e acampavo de berigoulo pèr faire de counservo en visto de l'ivèr. Pièi, tèms en tèms, gouvernavo uno vigno dins li restanco dóu Brigou. Ansin passavo li jour pèr óublidà soun galant dins lou cambiament de sesoun e la pregueiro.

Li religiooso cisterciano seguissien la règlo de sant Benezet, que demandavo paureta, óubeïssènço, silènci, umelita e equilibre emé lou tèms de travai e dins lou *paternoster*.

Sian lou 11 de novèmbre de l'an 1407, lou jour de la Sant Martin. L'abadié durbissié si porte e li campano sounavon à brand. D'aquéu tèms fin-qu'à la Revoulucion, la Sant Martin èro uno fèsto populàri. Es ansin que lou 11 de novèmbre, cantavian, dansavian niuech e jour pèr ounoura lou Sant. La Sant Martin èro tambèn l'escasènço de faire riboto avans lou jun dis Avènt.

Li roumiéu venien à Sant Pons coume l'avé à la sau : catau, aubanèu, estajan se ié recampavon.

Lou matin, de messo èron dicho e à miejour coumo de coustumo uno taulejado èro servido. Se ié bevié sènso trop de retengudo, lou vin de Sant Martin sourti de vendúmi tardiero.

L'après dina li fremo estaquavon soun bout, li pichoun jougavon dins li pradello e dins lou riéu. Dóu tèms que lis ome anavon à la casso dins lou pendis de Bertagno.

Mai aqui, d'aquéu jour petè uno chavano que noun-sai e fuguèron lèu enviroyna de nèblo. Fuguèron pres pèr la niue. S'entournèron à niue sarrado pica à la porte de l'abadié. Es aqui que venguè la legèndo. Aquelo fuguè amplifica pèr Mery, refutado pèr Doumengue Piazza mai countado pèr Jörgi Sicard.

Lis aubanèu cassaire fuguèron aculi à bras dubert pèr li religiooso.

Quand fuguèron sè, s'acampèron dins lou refeitòri monte un rejauchoun lis esperavo. Li moungeto serviguèron lis ome de soun repas improvvisa. Aquéli anèron un pau trop au flas-coun e lou repas fuguè trasfourma en drihanço. Mau-grat que la Blanco de Simiano, dins lis ome, avié recouneigu soun Gautié, aquelo aurié resista à la tentacioun dóu pecat.

Descuberto escoundudo dins sa cello pèr soun galant passè pèr uei. Gratè pinedo sus lou camin que meno à l'abadié pèr se manda dóu pont en countrebas dins lou riéu.

La paureto venguè s'escracha dins la clapièro dóu valat. Lou Gautié l'aurié remountado dins si bras à l'abadié. Blanco de Simiano de soun sang avié embruti lou peireguié que tapo lou founs dóu valat.

Aquéli taco rouge se veson vuei toujours dins lou riéu que vèn de la font. La legèndo dis qu'es lou sang de la moungeto.

Mai aquéli taco soun uno augo roujo sounado *Hildenbrandia rivularis*, que sa presènci aqui es un mistèri. D'efèt aquelo augo crèi dins li gaudre d'auto mountagno e aqui s'atrobo dins lou riéu sus un centenau de mètre, pièi plus rên. Es-ti que l'aigo es adeja embrutido !

Ansin dóu mistèri à la legèndo lou pas fuguè franchi. E pièi coumo lou sang de Blanco de Simiano se pòu retrouva plus aut dins lou riéu, alor que lou pont qu'encambo lou valat es en debas d'aquéu. Quau que siegue, sièis siècle d'aigo lindo an pas pougu escafa aquelo istòri.

Tóuti lis an dins la nue de Sant Martin, s'ausis



dins lou valoun, dins l'abadié, d'estrangi souspir que lou vènt escampo dins lis aubre di pampo despuia...

Mai, dins soun manuscrit "*La Vallée des Amours*", Lou Nebla (Marius Roubaud) à douna un autre biais à l'istòri : parlo de sorre Angelico. L'Abadié, pèr èu, es ensarado pèr uno chourmaio de bregand que van pluma la galino, avans de vira dins la bevendarié.

Li religiooso s'escapèron, leva de sorre Angelico, que, escoundudo dins un cafoucho i'avié escapa. Fuguè descuberto pèr un poulit óuficié que s'enfiouquè pèr sa bèuta. La puro bravo moungeto lou supliquè de renuncia à la marrido idèio qu'avié de faire, lou pecat, s'èro dounado à Diéu.

Descounsoula, l'óuficié amoundè sa troupe-lado. Sorre Angelico se jetè alor en preguiero au pèd dóu Crist, que sourriguè à tant de fe. Aquelo escandihado de bounta s'escriguè sus la gauto gauch de soun mourranchoun, entanterin-que lou coustat dre soubravo de-countùni sourn e douloureux. Aquelo istòri parlo pas que la moungeto qu'avié fa la cabussado dóu pont, ni mai de sang dins l'aigo.

Pèr l'istòri, l'abadié de Sant-Pons fuguè jamai acabado. Pèr provo an descubert de foundacioun que sarien aquelo de la glèiso majo, aquelo de vuei sarié uno capelo acoutado. Aquelo abadié apartenié à l'ordre di Cistèu, uno

cièuta de la Costo d'Or, monte uno abadié ié fuguè eregido dins lou meme tèms que l'abadié de Sant-Vitour, que Jan Cassien avié crea à Marsiho quand s'entournè de Jerusalèn e di païs óorientau. L'ordre foundè bèn lèu mant uno abadié d'ome, li tres sorre Prouvençalo, lou Tourounet (1136), Séuvacano (11 47) e Senanco (1148), en seguido, aquelo abadié pèr li fremo la de Sant-Pons, à Gèmo en 1205. Aquelo d'aqui fuguè lèu flourissènto. Fuguè seguido de Sant-Pèire de Moulegès, proche Sant-Roumié en 1213, Sant-Pèire de la Manare proche lèro que venguè Almanare en 1221 e Nosto-Damo de Sioun à Marsiho en 1242. Aquelo de Gèmo fuguè l'obro de Damo Garcendo, eissudo d'uno famiho de catau de Marsiho. En 1205 vai demanda à l'evesque Reinié de ié fisa aquèu doumaine de Sant Pons, que Pons II n'avié fa douno à l'abadié de Sant-Vitour, èro l'usanço. Damo Garcendo voulié ié founda un couvènt pèr moungeto dins lou biais Cistercian.

Vuei l'abadié es proupieta dóu despartamen di Bouco-dóu-Rose. Se pòu vesita à la demand. L'an tras-que bèn restaurado, es sauvado de l'arrouinamen. Lou pargue es un endré pèr s'aprefoundi dins la meditacioun e la passejado, pèr acò m'agrado forço.

Jan Pèire de Gèmo.

Lou Museon d'Istòri naturalo fai soun recensamen

Chasco annado, quasimen 600 espèci novello soun descricho en Franço, l'outro-mar coumpreso.

Autant la fauno (cacalaus rare), que la floro (moussu, augo), o li champignoun soun espedidouna chasco annado.

182854 espèci fuguèron repertouriado en 2018, mai 133 espèci en listo roujo an desporeigu, entre autre un parpaioun mentounés...

La desaparicion es degudo d'en proumié i pesticide, pièi à la desaparicion di flour, dis insèite e pièi dis aucèu.

Lis óusservaire van sus lou terren e ajudon à la publicacioun d'uno baso de travai de la gestioun de l'enviournamen e de la bioulougio de la counservacioun.

Nosto region (de Marsiho à Geno) e lou Mercantour soun d'endré tras que riche pèr la bioudiversita : lis espèci evoulunon, coume la lùri e lou vibre que soun revengu bono-di l'ameiouracioun de la qualita dis aigo.

Li pinedo nostro soun cremado o menaçado pèr la coucheniho (Var e Aup Marino e bèn lèu corso), li fourèst de suve e de castagnié soun tambèn en dangié.

80% dis insèite éuropen an desporeigu en mens de 30 an, e pas soulamen lis abiho ! li parpaioun, li damisello, li cacarineto...

Urousamen nous rèston li mouissau, li babaroto, e touto de bèsti mutanto que s'asato à la poulucion e i proudu chimi...

La mort dis insèite entrino la mort dis aucèu, di lesert, lis eiris-soun.

Lis insèite servon tambèn à poulinisa li flour, à la fegoundacioun, à la reprouducion, à trasfourma la flour en liéume o en fru...

Poudren pas faire coume li Chinés que fan la poulinisacioun di flour, uno à cha uno, emé un pichot pincèu...

Palais de la Bourso à Marsiho

L'especialita de la cièuta fouceano es de faire desaparèisse tout ço que toco soun patrimòni !

Lou palais de la Bourso (La Chambro de Coumèrci la mai anciano de Franço), sus la Canobiero, avié un bèu museon de la marino e un mouloun d'archiéu ! Vai èstre amenajado en Brassarié ultra couneitado à l'americano ! Li bistroutié d'alentour se soun groupa pèr empacha la creacioun de la Brassarié que sarié coucurrènto, mai dóu museon se n'en fouton !

Lou museon de la Bourso barrara si porto au mes de mai.

Adiéu la bello couleicioun de maqueto de batèu, di tablèu, dis es-



trumen de navigacioun, de l'istòri dóu negòci marsihés...

Lis edile an fa recampa tóuti li couleicioun dins li reservo dóu MUC-EM. Saran bèn gardado ! Uno outro peticion es estado mandado pèr faire un museon maritime marsihés : souleto Marsiho en ribo de mar a pas un museon de la mar. Sian en retard sus Cherbourg, Concarneau, Dieppe, Dunkerque, Fecamp, Lorient, Nanto, Rochefort, Saint-Malo, Touloun e meme Paris !

Tóuti li proujèt previst despièi lis annado 70 an cabussa ... à l'aigo ! Pamens mancan pas de plaço : lou Palais de la Bourso, lou J4, La maison de la Méditerranée, lou grand port...

La vilo a assegura qu'un travai de repertòri es previst pèr classa li doucumen, mai dins l'espèro a tambèn proumés que li Marsihés li poudran counsurta en ligno. Es à vèire !

Prouvènço d'aro

es publica

emé lou counours

dóu

Counsèu Regiounau

de Regioun SUD,

Prouvènço-Aup-Costo d'Azur



dóu

Counsèu despartamentau

di Bouco-dóu-Rose



La bibliotèco virtualo



<http://www.cieldoc.com>